

Annex to Part B

Samples of EU Texts as Examples of Translation into Ukrainian

Natalia Borysenko and Bohdan Movchan

Introduction

The Annex is divided into three parts and includes a terminology glossary, a list of clichés and their regular correspondences in the Ukrainian language, and samples of various document types in English and their translation into Ukrainian.

Part 1. Glossary comprises English words and phrases relating to EU institutions and legal *acts* and their Ukrainian equivalents. In the context of EU law, which includes a large number of specialised terms and technical expressions, a proper understanding and unambiguous definition of these terms and clichés is critical to ensure accurate and consistent translation. A glossary, or terminology dictionary, is an integral part of the translation process in the legal field.

Part 2. Clichés introduces a list of English legal phrases concerning European primary and secondary law and their Ukrainian equivalents compiled on the basis of treaties, legal acts and agreements. This Annex contains the most frequently used phrases that pose the greatest difficulties in translation.

Part 3. Samples of translation of different parts of legal acts presents parallel fragments taken from the legal acts in the English language and their official translation into Ukrainian. Translation of EU legal acts requires careful study and understanding of the specifics of each type of document, their structure and features. The Annex provides examples of translations of various types of European Union (EU) documents, such as the founding treaties, amending treaties, regulations, directives, decisions, recommendations, opinions, resolutions of EP and Conclusions of the European Council. Each of these types of documents has its own unique features, which were described in the previous theoretical and practical chapters.

Part 1. Glossary

Acts

Act	<i>Акт</i>
Action programme	<i>Програма дій</i>
Agreement	<i>Угода</i>
Article	<i>Стаття</i>
Chapter	<i>Глава</i>
Code of conduct	<i>Кодекс поведінки</i>
Commission Directive	<i>Директива Комісії</i>
Commission Recommendation	<i>Рекомендація Комісії</i>
Commission Regulation	<i>Регламент Комісії</i>
Common Position of the Council	<i>Спільна позиція Ради</i>
Common Strategy of the European Council	<i>Спільна стратегія Європейської Ради</i>
Communication	<i>Повідомлення</i>
Conclusions	<i>Висновки</i>
Convention	<i>Конвенція</i>
Corrigendum	<i>Виправлення</i>
Council Decision	<i>Рішення Ради</i>
Council Directive	<i>Директива Ради</i>
Council Regulation	<i>Регламент Ради</i>
Decision	<i>Рішення</i>
Decision of the European Parliament and of the Council	<i>Рішення Європейського Парламенту і Ради</i>
Declaration	<i>Декларація</i>
Definitions	<i>Терміни та означення</i>
Directive	<i>Директива</i>
Europe agreement	<i>Європейська угода</i>
Final provisions	<i>Прикінцеві положення</i>
Framework agreement	<i>Рамкова угода</i>
General position	<i>Загальна позиція</i>
General provisions	<i>Загальні положення</i>
Green paper	<i>Зелена книга</i>
Indent	<i>Абзац</i>
Initiative	<i>Ініціатива</i>
Interim agreement	<i>Проміжна угода</i>
Interinstitutional agreement	<i>Міжінституційна угода</i>
Introductory provisions	<i>Вступні положення</i>

Non-paper	<i>Неофіційний документ</i>
Notice	<i>Повідомлення</i>
Opinion	<i>Висновок</i>
Pact	<i>Пакт</i>
Paragraph	<i>Параграф</i>
Part	<i>Частина</i>
Phrase	<i>Речення</i>
Point	<i>Пункт</i>
Protocol	<i>Протокол</i>
Recommendation	<i>Рекомендація</i>
Regulation	<i>Регламент</i>
Regulation of the European Parliament and of the Council	<i>Регламент Європейського Парламенту і Ради</i>
Regulation of the European Central Bank	<i>Регламент Європейського Центрального Банку</i>
Report	<i>Звіт</i>
Resolution	<i>Резолюція</i>
Section	<i>Секція</i>
Sole Article	<i>Єдина стаття</i>
Statement	<i>Заява</i>
Subindent	<i>Підабзац</i>
Subject matter	<i>Предмет</i>
Subparagraph	<i>Підпараграф</i>
Subpoint	<i>Підпункт</i>
Subsection	<i>Підсекція</i>
Subtitle	<i>Підрозділ</i>
Title	<i>Розділ</i>
Transitional provisions	<i>Перехідні положення</i>
Treaty	<i>Договір</i>
White paper	<i>Біла книга</i>

Institutions

Board of Governors (of the European Investment Bank)	<i>Рада керівників (Європейського інвестиційного банку)</i>
Commission of the European Atomic Energy Community	<i>Комісія Європейського співтовариства з атомної енергії</i>
Commission of the European Communities	<i>Комісія європейських співтовариств</i>

Commission of the European Economic Community	<i>Комісія Європейського економічного співтовариства</i>
Commission of the European Union	<i>Комісія Європейського Союзу</i>
Committee of the Regions	<i>Комітет регіонів</i>
Committee of the Regions of the EU	<i>Комітет регіонів ЄС</i>
Consultative Committee (of the European Coal and Steel Community)	<i>Консультативний комітет (Європейського співтовариства з вугілля та сталі)</i>
Council of the European Atomic Energy Community	<i>Рада Співтовариства з атомної енергії</i>
Council of the European Communities	<i>Рада європейських співтовариств</i>
Council of the European Economic Community	<i>Рада Європейського економічного співтовариства</i>
Council of the European Union	<i>Рада Європейського Союзу</i>
Court of Auditors	<i>Рахункова Палата</i>
Court of First Instance	<i>Суд першої інстанції</i>
Court of Justice of the European Union	<i>Суд Європейського Союзу</i>
Decentralised agencies	<i>децентралізовані агентства</i>
Decentralised bodies	<i>децентралізовані органи</i>
Directorate General for Budget (DG BUDG)	<i>Генеральний директорат з бюджету (DG BUDG)</i>
Directorate General for Climate Action (DG CLIMA)	<i>Генеральний директорат зі зміни клімату (DG CLIMA)</i>
Directorate General for Communication (DG COMM)	<i>Генеральний директорат комунікацій (DG COMM)</i>
Directorate General for Employment, Social Affairs and Inclusion (DG EMPL)	<i>Генеральний директорат із зайнятості, соціальних справ і залучення (DG EMPL)</i>
Directorate General for Energy (DG ENER)	<i>Генеральний директорат з енергетики (DG ENER)</i>
Directorate General for Environment (DG ENV)	<i>Генеральний директорат з охорони довкілля (DG ENV)</i>
Directorate General for European Civil Protection and Humanitarian Aid Operations (DG ECHO)	<i>Генеральний директорат з цивільного захисту та гуманітарної допомоги (DG ECHO)</i>

Directorate General for Health and Food Safety (DG SANTE)	<i>Генеральний директорат з охорони здоров'я та безпечності харчових продуктів (DG SANTE)</i>
Directorate General for Human Resources and Security (DG HR)	<i>Генеральний директорат з людських ресурсів і безпеки (DG HR)</i>
Directorate General for Informatics (DG DIGIT)	<i>Генеральний директорат з інформатики (DG DIGIT)</i>
Directorate General for Interpretation (DG Interpretation, SCIC)	<i>Генеральний директорат усного перекладу (DG Interpretation, SCIC)</i>
Directorate General for Taxation and the Customs Union (DG Taxation and Customs Union, TAXUD)	<i>Генеральний директорат з оподаткування і Митного союзу (TAXUD)</i>
Directorate-General for Agriculture and Rural Development (DG AGRI)	<i>Генеральний директорат з питань сільського господарства та розвитку сільських територій (DG AGRI)</i>
Directorate-General for International Cooperation and Development (DG DEVCO)	<i>Генеральний директорат з міжнародної співпраці та розвитку (DG DEVCO)</i>
Directorate-General for Justice and Consumers (DG JUST)	<i>Генеральний директорат з питань правосуддя та захисту прав споживачів (DG JUST)</i>
Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries (DG MARE)	<i>Генеральний директорат з морських справ і рибальства (DG MARE)</i>
Directorate-General for Migration and Home Affairs (DG HOME)	<i>Генеральний директорат з питань міграції та внутрішніх справ (DG HOME)</i>
Directorate-General for Mobility and Transport (DG MOVE)	<i>Генеральний директорат з мобільності та транспорту (DG MOVE)</i>
Directorate-General for Neighbourhood and Enlargement Negotiations (DG NEAR)	<i>Генеральний директорат з політики сусідства та розширення (DG NEAR)</i>
Directorate-General for Regional and Urban Policy (DG REGIO)	<i>Генеральний директорат з політики розвитку регіонів і міст (DG REGIO)</i>

Directorate-General for Research and Innovation (DG RTD)	<i>Генеральний директорат з досліджень та інновацій (DG RTD)</i>
Directorate-General for Trade (DG TRADE)	<i>Генеральний директорат з торгівлі (DG TRADE)</i>
Directorate-General for Translation (DG Translation, DGT)	<i>Генеральний директорат письмового перекладу (DG Translation, DGT)</i>
Directorate-Generals	<i>генеральні директорати</i>
European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA)	<i>Європейське агентство з безпеки праці та охорони здоров'я на робочих місцях (EU-OSHA)</i>
European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (FRONTEX)	<i>Європейське агентство з управління оперативною співпрацею на зовнішніх кордонах держав-членів Європейського Союзу (FRONTEX)</i>
European Anti-Fraud Office	<i>Європейське бюро боротьби з шахрайством</i>
European Aviation Safety Agency (EASA)	<i>Європейське агентство авіаційної безпеки (EASA)</i>
European Central Bank	<i>Європейський Центральний Банк</i>
European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC)	<i>Європейський центр профілактики і контролю захворюваності (ЄЦКЗ)</i>
European Chemicals Agency (ECHA)	<i>Європейське хімічне агентство (ECHA)</i>
European Commission	<i>Європейська Комісія</i>
European Council	<i>Європейська Рада</i>
European Defence Agency (EDA)	<i>Європейське оборонне агентство (EDA)</i>
European Economic and Social Committee	<i>Європейський економічно-соціальний комітет</i>
European Environment Agency (EEA)	<i>Європейське агентство охорони довкілля (EEA)</i>
European External Action Service	<i>Європейська служба зовнішніх справ</i>

European Fisheries Control Agency (CFCA)	<i>Європейське агентство з контролю рибальства</i>
European Food Safety Authority (EFSA)	<i>Європейський орган із безпеки харчових продуктів</i>
European Institute for Gender Equality (EIGE)	<i>Європейський інститут гендерної рівності (EIGE)</i>
European Maritime Safety Agency (EMSA)	<i>Європейське агентство морської безпеки (EMSA)</i>
European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA)	<i>Європейський центр моніторингу наркотиків і наркозалежності</i>
European Ombudsman	<i>Омбудсман ЄС</i>
European Parliament	<i>Європейський Парламент</i>
European Union Agency for Fundamental Rights	<i>Агентство Європейського Союзу з основоположних прав</i>
European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL)	<i>Європейський поліцейський коледж (CEPOL)</i>
European Union Agency for Network and Information Security (ENISA)	<i>Європейське агентство мережевої та інформаційної безпеки (ENISA)</i>
European Union Agency for Railways, former European Railway Agency (ERA)	<i>Залізничне агентство Європейського Союзу, раніше – Європейське залізничне агентство (ERA)</i>
European Union Institute for Security Studies (EUISS)	<i>Інститут Європейського Союзу з дослідження безпеки (EUISS)</i>
European Union's law enforcement agency (EUROPOL)	<i>Європейський поліцейський офіс (Європол)</i>
Eurostat (ESTAT)	<i>Євростат (ESTAT)</i>
General Council of the European Central Bank	<i>Генеральна рада Європейського Центрального Банку</i>
General Court	<i>Суд загальної юрисдикції</i>
Governing Council of the European Central Bank	<i>Керівна рада Європейського Центрального Банку</i>
Management Board (of Europol)	<i>Правління (Європолу)</i>
Services	<i>служби</i>
The European Commission Directorates General (DGs)	<i>Генеральні директорати (ГД) Європейської Комісії</i>
The European Union's Judicial Cooperation Unit (EUROJUST)	<i>Європейське бюро судової співпраці (Євроюст)</i>

Part 2. Clichés

Acting in accordance with	<i>діючи згідно з</i>
adopt regulations, directives, decisions, recommendations	<i>ухвалювати регламенти, директиви, рішення, рекомендації</i>
agree as follows	<i>погодитися про таке</i>
amend the treaty (amendments to the treaty)	<i>внести поправки в договір (поправки до договору)</i>
as referred to	<i>зазначений</i>
as to the result to be achieved	<i>щодо очікуваного результату</i>
at the request of	<i>на запит</i>
attachment to the principles of	<i>відданість принципам</i>
attain objectives	<i>досягати цілі</i>
be addressed to	<i>бути адресованим</i>
be binding in its entirety	<i>бути обов'язковим у повному обсязі</i>
be brought into line with	<i>приводити у відповідність до</i>
be found in good and due form	<i>визнавати чинними та виконаними в належній формі</i>
be founded on	<i>засновуватися на</i>
carry out the tasks entrusted to sb	<i>виконувати покладені на когось завдання</i>
combat discrimination	<i>боротися проти дискримінації</i>
common provisions	<i>загальні положення</i>
competent authorities	<i>компетентні органи</i>
compliance with criteria	<i>відповідність критеріям</i>
confer competences	<i>надати повноваження</i>
create firm bases	<i>створити міцні підвалини</i>
demonstrate compliance with	<i>довести дотримання</i>
designate plenipotentiaries	<i>призначити повноважних представників</i>
directly applicable in	<i>безпосередньо застосовуватися</i>
due to the crisis caused by	<i>через кризу, спричинену</i>
enhance functioning	<i>сприяти функціонуванню</i>
ensure fulfilment of the obligations arising out of	<i>забезпечити виконання зобов'язань, що постають з</i>
ensure the coherence	<i>забезпечити узгодженість</i>
enter into force	<i>набути чинності</i>
exchange full powers	<i>обмінятися вірчими грамотами</i>
facilitate the achievement	<i>сприяти виконанню</i>
follow the withdrawal of	<i>після виходу</i>

for reasons of clarity	<i>для забезпечення ясності</i>
for the purposes of increased transparency	<i>для підвищення прозорості</i>
further steps to be taken in order to have no/a binding force	<i>подальші кроки, необхідні для (не) мати обов'язкової юридичної сили</i>
having regard to	<i>беручи до уваги</i>
help achieve	<i>щоб допомогти досягнути</i>
hereinafter called	<i>надалі</i>
implement a common policy	<i>реалізовувати спільну політику</i>
in accordance with	<i>згідно з</i>
in conjunction with	<i>разом з</i>
in light of the experience gained	<i>з огляду на отриманий досвід</i>
in order to provide	<i>щоб надавати / для надання</i>
in the first/second recital	<i>в першому / другому абзаці</i>
in the interest of clarity and legal certainty	<i>з метою забезпечення ясності та юридичної визначеності</i>
in view of	<i>з огляду на</i>
inviolable and inalienable rights	<i>непорушні та невід'ємні права</i>
limits of competences	<i>межі повноважень</i>
promote peace	<i>підтримувати мир</i>
pursuant to the principle	<i>відповідно до принципу</i>
reasoned proposal	<i>обгрунтована пропозиція</i>
respect for human dignity, freedom, democracy, equality	<i>повага до людської гідності, свободи, демократії, рівності</i>
restrictions on the free circulation	<i>обмеження вільного обігу</i>
retroactive effect	<i>зворотна дія</i>
rule (the) of law	<i>верховенство права</i>
sets out the criteria (for)	<i>встановити критерії</i>
sharpen responses to the challenges and opportunities	<i>уточнити механізми реагування на виклики та можливості</i>
specific measures	<i>конкретні заходи</i>
take any appropriate measure	<i>вжити усіх належних заходів</i>
take effect	<i>набути чинності</i>
treaty (the) establishing sth	<i>договір про заснування</i>
treaty (the) on sth	<i>договір про</i>
under the principle	<i>відповідно до принципу</i>
with a view to doing sth	<i>з метою / для того, щоб</i>
within sb's exclusive competence	<i>у межах виключної компетенції</i>
within the framework of	<i>у рамках</i>

Part 3. Samples of Translation of Different Parts of EU Legal Acts

3.1. European Primary Law

European primary law consists of the treaties and other agreements that form the basis of the European Union.

3.1.1. Founding Treaties

The key founding treaties are the Treaty of Rome (Treaty on the Functioning of the European Union), which established the European Economic Community, and the Treaty on European Union.

The Treaty on European Union (TEU), often referred to as the Maastricht Treaty, was signed in 1992 and marks a significant step in European integration.

CONSOLIDATED VERSION OF THE TREATY ON EUROPEAN UNION	КОНСОЛІДОВАНА ВЕРСІЯ ДОГОВОРУ ПРО ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ
PREAMBLE	ПРЕАМБУЛА
HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK, THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE PRESIDENT OF IRELAND, THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC, HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN, THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG, HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS, THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC, HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (1),	ЙОГО ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЬ БЕЛЬГІЙЦІВ, ЇЇ ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЕВА ДАНІЇ, ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЇ РЕСПУБЛІКИ НІМЕЧЧИНА, ПРЕЗИДЕНТ ІРЛАНДІЇ, ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЙОГО ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЬ ІСПАНІЇ, ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ПРЕЗИДЕНТ ІТАЛІЙСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЙОГО КОРОЛІВСЬКА ВИСОКІСТЬ ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ ЛЮКСЕМБУРГУ, ЇЇ ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЕВА НІДЕРЛАНДІВ, ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЇЇ ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЕВА СПОЛУЧЕНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ ТА ПІВНІЧНОЇ ІРЛАНДІЇ, (1)

RESOLVED to mark a new stage in the process of European integration undertaken with the establishment of the European Communities,	З НЕПОХИТНИМ ПРАГНЕННЯМ позначити новий етап європейської інтеграції, яку започаткувало заснування Європейських Співтовариств,
DRAWING INSPIRATION from the cultural, religious and humanist inheritance of Europe, from which have developed the universal values of the inviolable and inalienable rights of the human person, freedom, democracy, equality and the rule of law,	ОТРИМУЮЧИ НАТХНЕННЯ від культурного, релігійного та гуманістичного спадку Європи, з якого розвинулися загальні цінності непорушності та невідчужуваності прав особистості, свобода, демократія, рівність та верховенство права,
RECALLING the historic importance of the ending of the division of the European continent and the need to create firm bases for the construction of the future Europe,	ПАМ'ЯТАЮЧИ про історичну вагу подолання поділу європейського континенту та про потребу створити міцні підвалини для розбудови майбутньої Європи,
CONFIRMING their attachment to the principles of liberty, democracy and respect for human rights and fundamental freedoms and of the rule of law,	ПІДТВЕРДЖУЮЧИ свою відданість принципам свободи, демократії, верховенства права, поваги до прав людини та основоположних свобод,
[...]	[...]
IN VIEW of further steps to be taken in order to advance European integration,	З ОГЛЯДУ на подальші кроки, необхідні для розвитку європейської інтеграції,
HAVE DECIDED to establish a European Union and to this end have designated as their Plenipotentiaries:	ВИРІШИЛИ заснувати Європейський Союз і з цією метою призначили своїх повноважних представників:
(List of plenipotentiaries not reproduced)	(перелік осіб, що підписалися, не відтворено)
WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:	ЯКІ, обмінявшись повноваженнями, що визнано чинними та виконаними в належній формі, погодилися про таке:

TITLE I COMMON PROVISIONS	РОЗДІЛ I ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
<i>Article 1 (ex Article 1 TEU) (1)</i>	<i>Стаття 1</i>
By this Treaty, the HIGH CONTRACTING PARTIES establish among themselves a EUROPEAN UNION, hereinafter called 'the Union', on which the Member States confer competences to attain objectives they have in common.	Цим Договором ВИСОКІ ДОГОВІРНІ СТОРОНИ засновують між собою ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ (надалі – "Союз"), якому держави-члени надають повноваження для досягнення їхніх спільних цілей.
This Treaty marks a new stage in the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe, in which decisions are taken as openly as possible and as closely as possible to the citizen.	Цей Договір позначає новий етап процесу утворення як ніколи тісного союзу народів Європи, де рішення приймають якомога відкритіше та ближче до громадянина.
The Union shall be founded on the present Treaty and on the Treaty on the Functioning of the European Union (hereinafter referred to as 'the Treaties'). Those two Treaties shall have the same legal value. The Union shall replace and succeed the European Community.	Союз ґрунтується на цьому Договорі та на Договорі про функціонування Європейського Союзу (надалі – "Договори"). Ці два Договори мають однакову юридичну силу. Союз замінює та стає правонаступником Європейського Співтовариства
<i>Article 2</i>	<i>Стаття 2</i>
The Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. These values are common to the Member States in a society in which pluralism, non-discrimination, tolerance, justice, solidarity and equality between women and men prevail.	Союз засновано на цінностях поваги до людської гідності, свободи, демократії, рівності, верховенства права та поваги до прав людини, зокрема осіб, що належать до меншин. Ці цінності є спільними для всіх держав-членів у суспільстві, де панує плюралізм, недискримінація, толерантність, правосуддя, солідарність та рівність жінок і чоловіків.

<i>Article 3 (ex Article 2 TEU)</i>	<i>Стаття 3</i>
1. The Union's aim is to promote peace, its values and the well-being of its peoples.	1. Мета Союзу – підтримувати мир, свої цінності та добробут своїх народів.
2. The Union shall offer its citizens an area of freedom, security and justice without internal frontiers, in which the free movement of persons is ensured in conjunction with appropriate measures with respect to external border controls, asylum, immigration and the prevention and combating of crime.	2. Союз надає своїм громадянам простір свободи, безпеки й правосуддя без внутрішніх кордонів, на якому забезпечено вільний рух осіб разом з належними заходами, пов'язаними із контролем на зовнішніх кордонах, притулком, імміграцією та попередженням і боротьбою зі злочинністю.
3. The Union shall establish an internal market. It shall work for the sustainable development of Europe based on balanced economic growth and price stability, a highly competitive social market economy, aiming at full employment and social progress, and a high level of protection and improvement of the quality of the environment. It shall promote scientific and technological advance.	3. Союз засновує внутрішній ринок. Союз функціонує заради сталого розвитку Європи, що ґрунтується на збалансованому економічному зростанні та ціновій стабільності, конкурентоспроможній соціальній ринковій економіці, спрямованій на цілковиту зайнятість та соціальний прогрес, та високому рівні захисту і дедалі кращому стані довкілля. Союз сприяє науково-технічному прогресові.
It shall combat social exclusion and discrimination, and shall promote social justice and protection, equality between women and men, solidarity between generations and protection of the rights of the child.	Союз бореться проти соціального вилучення та дискримінації, підтримує соціальну справедливість та захист, рівність жінок і чоловіків, зв'язок між поколіннями, захист прав дитини.
It shall promote economic, social and territorial cohesion, and solidarity among Member States.	Союз підтримує економічну, соціальну та територіальну єдність держав-членів та солідарність між ними.

It shall respect its rich cultural and linguistic diversity, and shall ensure that Europe's cultural heritage is safeguarded and enhanced.	Союз поважає своє багате культурне та мовне розмаїття й забезпечує захист та подальше збагачення культурної спадщини Європи.
[...]	[...]
TITLE VI FINAL PROVISIONS	РОЗДІЛ VI ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ
<i>Article 47</i>	<i>Стаття 47</i>
The Union shall have legal personality.	Союз є суб'єктом права.
<i>Article 48 (ex Article 48 TEU)</i>	<i>Стаття 48</i>
1. The Treaties may be amended in accordance with an ordinary revision procedure. They may also be amended in accordance with simplified revision procedures.	1. До Договорів можуть бути внесені зміни відповідно до звичайної процедури перегляду. До них також можуть вноситись зміни відповідно до спрощених процедур перегляду.
<i>Ordinary revision procedure</i>	Звичайна процедура перегляду
2. The Government of any Member State, the European Parliament or the Commission may submit to the Council proposals for the amendment of the Treaties. These proposals may, inter alia, serve either to increase or to reduce the competences conferred on the Union in the Treaties. These proposals shall be submitted to the European Council by the Council and the national Parliaments shall be notified.	2. Уряд будь-якої держави-члена, Європейський Парламент або Комісія можуть подати до Ради пропозиції про внесення змін до Договорів. Ці пропозиції можуть, inter alia, передбачати розширення або звуження повноважень, покладених на Союз Договорами. Рада подає ці пропозиції до Європейської Ради та повідомляє про ці пропозиції національні парламенти.
3. If the European Council, after consulting the European Parliament and the Commission, adopts by a simple majority a decision in favour of examining the proposed amendments, the President of the	3. Якщо Європейська Рада після проведення консультацій з Європейським Парламентом та Комісією простою більшістю ухвалює рішення про вивчення запропонованих змін, Голова

<p>European Council shall convene a Convention composed of representatives of the national Parliaments, of the Heads of State or Government of the Member States, of the European Parliament and of the Commission. The European Central Bank shall also be consulted in the case of institutional changes in the monetary area. The Convention shall examine the proposals for amendments and shall adopt by consensus a recommendation to a conference of representatives of the governments of the Member States as provided for in paragraph 4.</p>	<p>Європейської Ради скликає Конвент із представників національних парламентів, голів держав або урядів держав-членів, Європейського Парламенту та Комісії. З Європейським центральним банком також проводяться консультації в разі інституційних змін у монетарній сфері. Конвент вивчає пропозиції про внесення змін та ухвалює консенсусом рекомендацію до конференції представників урядів держав-членів, визначених в частині 4.</p>
<p>[...]</p>	<p>[...]</p>

3.1.2. Amending Treaties

Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community was signed at Lisbon, 13 December 2007. It is an *amending treaty*, i.e. the one aiming at reforming the European Union and giving it new responsibilities.

<p>RESOLVED to implement a common foreign and security policy including the progressive framing of a common defence policy, which might lead to a common defence in accordance with the provisions of Article 42, thereby reinforcing the European identity and its independence in order to promote peace, security and progress in Europe and in the world (Preamble)</p>	<p>З НЕПОХИТНИМ ПРАГНЕННЯМ реалізовувати спільну зовнішню та безпекову політику, включаючи поступове формування спільної оборонної політики, що, можливо, приведе до спільної оборони згідно з положеннями статті 42, і таким чином зміцнювати європейську самобутність та незалежність заради миру, безпеки та прогресу в Європі та в усьому світі</p>
<p>The Union shall be founded on the present Treaty and on the Treaty on the Functioning of the European Union (hereinafter referred to as 'the</p>	<p>Союз ґрунтується на цьому Договорі та на Договорі про функціонування Європейського Союзу (надалі – "Договори"). Ці</p>

<p>Treaties'). Those two Treaties shall have the same legal value. The Union shall replace and succeed the European Community. (Art 1)</p>	<p>два Договори мають однакову юридичну силу. Союз замінює та стає правонаступником Європейського Співтовариства.</p>
<p>The Union shall establish an internal market. It shall work for the sustainable development of Europe based on balanced economic growth and price stability, a highly competitive social market economy, aiming at full employment and social progress, and a high level of protection and improvement of the quality of the environment. It shall promote scientific and technological advance. (Art 3)</p>	<p>Союз засновує внутрішній ринок. Союз функціонує заради сталого розвитку Європи, що ґрунтується на збалансованому економічному зростанні та цінovій стабільності, конкурентоспроможній соціальній ринковій економіці, спрямованій на цілковиту зайнятість та соціальний прогрес, та високому рівні захисту і дедалі кращому стані довкілля. Союз сприяє науково-технічному прогресові.</p>
<p>Under the principle of conferral, the Union shall act only within the limits of the competences conferred upon it by the Member States in the Treaties to attain the objectives set out therein. Competences not conferred upon the Union in the Treaties remain with the Member States. (Art 5)</p>	<p>Відповідно до принципу надання повноважень Союз діє в межах повноважень, наданих йому державами-членами згідно з Договорами заради досягнення визначених в них цілей. Повноваження, яких не надано Союзові згідно з Договорами, залишаються за державами-членами.</p>
<p>In all its activities, the Union shall observe the principle of the equality of its citizens, who shall receive equal attention from its institutions, bodies, offices and agencies. Every national of a Member State shall be a citizen of the Union. Citizenship of the Union shall be additional to national citizenship and shall not replace it. (Art 9)</p>	<p>У всіх своїх діях Союз дотримується принципу рівності своїх громадян, що отримують однакову увагу від установ, органів, служб та агенцій Союзу. Кожен громадянин будь-якої держави-члена є громадянином Союзу. Громадянство Союзу є додатковим до національного громадянства, не замінюючи його.</p>
<p>The European Commission shall carry out broad consultations with parties concerned in order to ensure that the Union's actions are coherent and transparent. (Art 11)</p>	<p>Європейська Комісія провадить широкі консультації із зацікавленими сторонами, щоб забезпечити узгодженість та прозорість діяльності Союзу.</p>

<p>The European Parliament shall, jointly with the Council, exercise legislative and budgetary functions. It shall exercise functions of political control and consultation as laid down in the Treaties. It shall elect the President of the Commission. (Art 14)</p>	<p>Європейський Парламент разом з Радою виконує законодавчу та бюджетну функції. Він здійснює функції політичного контролю та консультативну, як встановлено Договорами. Європейський Парламент обирає Голову Комісії.</p>
<p>In carrying out its responsibilities, the Commission shall be completely independent. Without prejudice to Article 18(2), the members of the Commission shall neither seek nor take instructions from any Government or other institution, body, office or entity. They shall refrain from any action incompatible with their duties or the performance of their tasks. (Art 17)</p>	<p>Під час виконання своїх обов'язків Комісія є абсолютно незалежною. Без шкоди частині 2 статті 18 члени Комісії не звертаються та не звертаються за вказівками та не приймають їх від будь-якого уряду або іншої установи, органу, служби чи юридичної особи. Вони утримуються від будь-яких дій, несумісних із їхніми обов'язками або із виконанням їхніх завдань.</p>
<p>The High Representative shall conduct the Union's common foreign and security policy. He shall contribute by his proposals to the development of that policy, which he shall carry out as mandated by the Council. The same shall apply to the common security and defence policy. (Art 18)</p>	<p>Верховний представник провадить спільну зовнішню та безпекову політику Союзу. Він своїми пропозиціями сприяє розвитку спільної зовнішньої політики Союзу та здійснює її згідно з мандатом Ради. Те саме стосується спільної безпекової та оборонної політики.</p>

3.2. European Secondary Law

EU secondary law comprises regulations, directives, decisions, recommendations, and opinions.

3.2.1. Regulations

Regulations (регламенти) are a type of legal acts which may be adopted by the European Union. They are defined by article 288 in the Treaty on the Functioning of the European Union according to which they are generally and directly applicable, having a binding force in their entirety in EU Member States.

<p>Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 95 thereof, Having regard to the proposal from the Commission, Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee (1), Having regard to the opinion of the European Central Bank (2), Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty (3) (REGULATION (EC) No 2009/1060)</p>	<p>Беручи до уваги Договір про заснування Європейського Співтовариства, та, зокрема, його статтю 95, Беручи до уваги пропозицію Комісії, Беручи до уваги висновок Європейського Економічно-соціального комітету (1), Беручи до уваги висновок Європейського центрального банку (2), Діючи відповідно до процедури, встановленій у статті 251 Договору (3) (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2009/1060)</p>
<p>The Communication from the Commission of 29 November 2017 entitled 'The Future of Food and Farming' sets out the challenges, objectives and orientations for the future common agricultural policy (CAP) after 2020. Those objectives include making the CAP more result-driven, boosting modernisation and sustainability, including the economic, social, environmental and climate sustainability of the agricultural, forestry and rural areas, and helping reduce the Union legislation-related administrative burden for beneficiaries (REGULATION (EC) No 2021/2117)</p>	<p>Повідомлення Комісії від 29 листопада 2017 року під назвою "Майбутнє продовольства і фермерства" визначає виклики, цілі та орієнтири для майбутньої спільної аграрної політики (САР) на період після 2020 року. Такі цілі включають внесення змін до САР, щоб зробити її більш орієнтованою на результат, посилення модернізації та сталості, у тому числі економічної, соціальної, екологічної та кліматичної сталості сільського господарства, лісового господарства та сільської місцевості, а також допомогу у зменшенні адміністративного тягаря для бенефіціарів, пов'язаного із законодавством Союзу. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)</p>
<p>For the purposes of increased transparency, and in the context of the Union's international commitments, it is appropriate to provide for the publication of relevant volume and price</p>	<p>Для підвищення прозорості та в контексті міжнародних зобов'язань Союзу доцільно передбачити опублікування відповідної інформації про обсяги та ціни купівлі та продажу</p>

information on the buying-in and on the selling of products bought in under public intervention (REGULATION (EC) No 2021/2117)	продуктів, куплених у рамках державної інтервенції. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
In light of the experience gained and the evolution of the milk and milk products sector since the end of the quota system, it is no longer appropriate to maintain specific rules related to the objectives and the recognition arrangements provided for with respect to interbranch organisations in the sector of milk and milk products (REGULATION (EC) No 2021/2117)	З огляду на отриманий досвід та еволюцію сектора молока та молочних продуктів із моменту припинення дії системи квот більше не доцільно підтримувати спеціальні правила, пов'язані з цілями та механізмами визнання, передбаченими для міжгалузевих організацій у секторі молока та молочних продуктів. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
Article 61 is replaced by the following (REGULATION (EC) No 2021/2117)	статтю 61 викласти в такій редакції (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
Article 62 is amended as follows (REGULATION (EC) No 2021/2117)	до статті 62 внести такі зміни (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
Although the application of some of those measures can be verified by physical on-the-spot inspections, for other measures records are necessary to demonstrate their application (REGULATION (EC) No 2021/2119)	Хоча вжиття деяких із цих заходів можна верифікувати шляхом фізичного виїзного інспектування, для інших заходів необхідно вести документацію, щоб довести їх вжиття. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2119)
The measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Organic Production Committee (REGULATION (EC) No 2021/2119)	Заходи, передбачені в цьому Регламенті, відповідають висновкам Комітету з органічного виробництва (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2119)
Certain third countries require that organic animal products are produced without the use of antibiotics. In order to facilitate access to markets in those countries, operators or groups of operators in the Union wanting to export such	Окремі треті країни вимагають, щоб органічні продукти тваринництва виробляли без використання антибіотиків. Щоб полегшити доступ до ринків у цих країнах, оператори або групи операторів у Союзі, які бажають

<p>products should be able to prove the non-use of antibiotics by means of an official document (REGULATION (EC) No 2021/2304)</p>	<p>експортувати такі продукти, повинні мати можливість довести невикористання антибіотиків офіційним документом. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>
<p>Pursuant to Article 35 of Regulation (EU) 2018/848, competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies, are to provide a certificate to any operator or group of operators that has notified its activity and complies with that Regulation (REGULATION (EC) No 2021/2304).</p>	<p>На підставі статті 35 Регламенту (ЄС) 2018/848 компетентні органи або, у відповідних випадках, установи контролю чи органи контролю повинні надавати сертифікат будь-якому оператору або групі операторів, які повідомили про свою діяльність і дотримуються вимог згаданого Регламенту. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>
<p>In order to certify that the organic animal products are produced without the use of antibiotics, the operator or group of operators should have the possibility to request those competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies, to issue a complementary certificate. The model for that complementary certificate should be established (REGULATION (EC) No 2021/2304)</p>	<p>Щоб засвідчити, що органічні продукти тваринництва вироблені без використання антибіотиків, оператор або група операторів повинні мати можливість звернутися до таких компетентних органів або, у відповідних випадках, до установ контролю чи органів контролю з запитом про видачу додаткового сертифіката. Необхідно встановити зразок такого додаткового сертифіката. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>
<p>This Regulation shall enter into force on the third day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. It shall apply from 1 January 2022. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States (REGULATION (EC) No 2021/2304).</p>	<p>Цей Регламент набуває чинності на третій день після його публікації в Офіційному віснику Європейського Союзу. Він застосовується з 1 січня 2022 року. Цей Регламент обов'язковий у повному обсязі та підлягає прямому застосуванню в усіх державах-членах. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>

3.2.2. Directives

Directives are legislative acts that require EU Member States to achieve a particular result while allowing them the freedom to decide how to achieve it.

<p>DIRECTIVE (EU) 2017/1371 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law</p>	<p>ДИРЕКТИВА 2017/1371 ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ (ЄС) від 5 липня 2017 року про боротьбу з шахрайством, що завдає шкоди фінансовим інтересам Союзу, за допомогою кримінального права</p>
<p>THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,</p> <p>Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 83(2) thereof,</p> <p>Having regard to the proposal from the European Commission,</p> <p>After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,</p> <p>Having regard to the opinion of the Committee of the Regions (1)</p> <p>Acting in accordance with the ordinary legislative procedure (2),</p>	<p>ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАРЛАМЕНТ І РАДА ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ,</p> <p>Беручи до уваги Договір про функціонування Європейського Союзу, зокрема його статтю 83(2),</p> <p>Беручи до уваги пропозицію Європейської Комісії,</p> <p>Після передачі проєкту законодавчого акта національним парламентам,</p> <p>Беручи до уваги висновок Комітету регіонів (1),</p> <p>Діючи згідно зі звичайною законодавчою процедурою (2),</p>
<p>Whereas: (1) The protection of the Union's financial interests concerns not only the management of budget appropriations, but extends to all measures which negatively affect or which threaten to negatively</p>	<p>Оскільки: (1) Захист фінансових інтересів Союзу стосується не лише управління бюджетними асигнуваннями, але й поширюється на всі заходи, які негативно впливають або</p>

<p>affect its assets and those of the Member States, to the extent that those measures are of relevance to Union policies.</p>	<p>становлять загрозу негативного впливу на активи Союзу та його держав-членів, тією мірою, якою такі заходи є значимими для політик Союзу.</p>
[...]	[...]
<p>(38) In accordance with Articles 1 and 2 of Protocol No 22 on the position of Denmark, annexed to the TEU and to the TFEU, Denmark is not taking part in the adoption of this Directive and is not bound by it or subject to its application.</p>	<p>(38) Відповідно до статей 1 і 2 Протоколу № 22 про позицію Данії, що містяться в додатку до ДЕС і ДФЄС, Данія не бере участі в ухваленні цієї Директиви, не зв'язана нею та не є суб'єктом її застосування.</p>
<p>(39) The European Court of Auditors has been consulted and has adopted an opinion (1),</p>	<p>(39) Були проведені консультації з Рахунковою палатою ЄС, яка надала відповідний висновок (15),</p>
<p>HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:</p>	<p>УХВАЛИЛИ ЦЮ ДИРЕКТИВУ:</p>
<p>TITLE I SUBJECT MATTER, DEFINITIONS AND SCOPE</p> <p><i>Article 1</i> Subject matter</p>	<p>РОЗДІЛ І ПРЕДМЕТ, ТЕРМІНИ ТА ОЗНАЧЕННЯ І СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ</p> <p><i>Стаття 1</i> Предмет</p>
<p>This Directive establishes minimum rules concerning the definition of criminal offences and sanctions with regard to combatting fraud and other illegal activities affecting the Union's financial interests, with a view to strengthening protection against criminal offences which affect those financial interests, in line with the <i>acquis</i> of the Union in this field.</p>	<p>Ця Директива встановлює мінімальні правила щодо визначення кримінальних злочинів та санкцій у сфері боротьби з шахрайством та іншою протиправною діяльністю, що завдає шкоди фінансовим інтересам Союзу, з метою посилення захисту проти кримінальних злочинів, які впливають на такі фінансові інтереси відповідно до законодавства Союзу (<i>acquis</i>) у цій сфері.</p>

<i>Article 2</i> Definitions and scope	<i>Стаття 2</i> Терміни та означення і сфера застосування
1. For the purposes of this Directive, the following definitions apply:	1. Для цілей цієї Директиви застосовують такі терміни та означення:
(a) 'Union's financial interests' means all revenues, expenditure and assets covered by, acquired through, or due to:	(a) "фінансові інтереси Союзу" означають усі доходи, видатки та активи, покриті, отримані за рахунок або які підлягають сплаті на користь:
(i) the Union budget; (ii) the budgets of the Union institutions, bodies, offices and agencies established pursuant to the Treaties or budgets directly or indirectly managed and monitored by them;	(i) бюджету Союзу; (ii) бюджетів установ Союзу, органів, офісів та агентств, створених відповідно до Договорів або бюджетів, щодо яких вони прямо або опосередковано здійснюють управління та моніторинг;
(b) 'legal person' means an entity having legal personality under the applicable law, except for States or public bodies in the exercise of State authority and for public international organisations.	(b) "юридична особа" означає суб'єкт, який має правосуб'єктність відповідно до застосовного права, за винятком держав або публічних органів, що здійснюють повноваження держави, та крім публічних міжнародних організацій.
[...]	[...]
TITLE IV FINAL PROVISIONS <i>Article 15</i> Cooperation between the Member States and the Commission (OLAF) and other Union institutions, bodies, offices or agencies	РОЗДІЛ IV ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ <i>Стаття 15</i> Співпраця між державами-членами і Комісією (OLAF) та іншими установами, органами, офісами та агентствами Союзу
1. Without prejudice to the rules on cross-border cooperation and	1. Без обмеження правил щодо транскордонного співробітництва

mutual legal assistance in criminal matters, the Member States, Eurojust, the European Public Prosecutor's Office and the Commission shall, within their respective competences, cooperate with each other in the fight against the criminal offences referred to in Articles 3, 4 and 5. To that end the Commission, and where appropriate, Eurojust, shall provide such technical and operational assistance as the competent national authorities need to facilitate coordination of their investigations.	та взаємної правової допомоги у кримінальних питаннях, держави-члени, Євроюст, Європейська прокуратура та Комісія, в межах відповідних сфер компетенції, співпрацюють між собою у боротьбі з кримінальними злочинами, зазначеними в статтях 3, 4 і 5. Для цього Комісія, та, у відповідних випадках, Євроюст, надають таку технічну та оперативну допомогу, яку потребують компетентні національні органи для сприяння координації їхніх розслідувань.
[...]	[...]
Article 19 Entry into force	Стаття 19 Набуття чинності
This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .	Ця Директива набуває чинності на двадцятий день після дня її опублікування в <i>Офіційному віснику Європейського Союзу</i> .
Article 20 Addressees	Стаття 20 Адресати
This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Цю Директиву адресовано державам-членам відповідно до Договорів.
[...]	[...]

3.2.3. Decisions

Decisions are legal acts adopted by the EU binding on those to whom they are addressed.

This Decision provides for regulatory limits and identifies mitigation techniques to ensure an efficient usage of spectrum while ensuring coexistence with other spectrum users. Technological evolution may provide other	Це Рішення передбачає обов'язкові граничні значення та визначає методи зменшення впливу завад, щоб забезпечити ефективне використання радіочастотного спектра, гарантуючи при цьому сумісність
--	--

<p>solutions that ensure at least an equivalent level of spectrum protection (DECISION (EU) 2019/785).</p>	<p>з іншими користувачами радіочастотного спектра. У процесі технологічного розвитку можуть з'являтися інші рішення, що забезпечують принаймні еквівалентний рівень захисту радіочастотного спектра (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/785).</p>
<p>The purpose of this Decision is to harmonise the technical conditions for the availability and efficient use of radio spectrum by equipment using ultra-wideband technology in the Union (DECISION (EU) 2019/785).</p>	<p>Мета цього Рішення полягає в гармонізації технічних умов для доступності та ефективного використання радіочастотного спектра обладнанням, що використовує технології ультраширокопasmового зв'язку, на території Союзу (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/785).</p>
<p>For the purposes of this Decision, the following definitions shall apply (DECISION (EU) 2019/785).</p>	<p>Для цілей цього Рішення застосовують такі терміни та означення (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/785).</p>
<p>The communicable diseases and related special health issues to be covered by the epidemiological surveillance network are listed in Annex I (DECISION (EU) 2018/945).</p>	<p>Інфекційні захворювання та особливі проблеми у сфері охорони здоров'я, які повинні бути охоплені мережею епідеміологічного нагляду, перелічено у додатку I (РІШЕННЯ (ЄС) № 2018/945).</p>
<p>Decisions 2000/96/EC and 2002/253/EC are hereby repealed. References to those Decisions shall be construed as references to this Decision (DECISION (EU) 2018/945).</p>	<p>Рішення 2000/96/ЄС та 2002/253/ЄС скасовано. Покликання на зазначені рішення необхідно тлумачити як покликання на це Рішення (РІШЕННЯ (ЄС) № 2018/945).</p>
<p>Article 6 of Regulation (EU) No 952/2013 laying down the Union Customs Code provides that all exchanges of information between customs authorities and between economic operators and customs authorities and storage of</p>	<p>Статтею 6 Регламенту (ЄС) № 952/2013 про встановлення Митного кодексу Союзу передбачено, що весь обмін інформацією між митними органами та між суб'єктами господарювання й митними</p>

<p>such information are to be made using electronic data processing techniques. Article 280 of the Regulation provides that the Commission is to draw up a work programme relating to the development and deployment of the electronic systems ('the work programme') (DECISION (EU) 2019/2151).</p>	<p>органами, а також зберігання такої інформації необхідно здійснювати з використанням засобів електронного опрацювання даних. Статтею 280 Регламенту передбачено, що Комісія має скласти робочу програму розроблення та розгортання електронних систем ("робоча програма") (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/2151).</p>
<p>It is also necessary to further specify certain elements of the reporting obligation, which was imposed on the Member States and on the Commission by the new Article 278a of Regulation (EU) No 952/2013 in order to monitor the progress in developing the electronic systems (DECISION (EU) 2019/2151).</p>	<p>Крім того, необхідно додатково уточнити певні елементи обов'язку щодо звітування, який покладає на держави-члени та на Комісію нова стаття 278a Регламенту (ЄС) № 952/2013 для здійснення моніторингу прогресу в розробленні електронних систем (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/2151).</p>
<p>The Commission shall undertake to seek common understanding and agreement with the Member States on the project scope, design, requirements and architecture of the electronic systems when initiating the projects of the work programme. Where relevant, the Commission shall also consult with and take into account the views of economic operators (DECISION (EU) 2019/2151).</p>	<p>Комісія зобов'язується, що вона з державами-членами буде прагнути до досягнення спільного розуміння та згоди щодо наповнення проекту, концепції, вимог та архітектури електронних систем перед початком втілення проєктів у рамках робочої програми. За необхідності, Комісія також повинна радитися з суб'єктами господарювання та враховувати їхні погляди (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/2151).</p>

3.2.4. Commission Recommendation

Commission recommendations are non-binding declarations issued by the European Commission that suggest a line of action to be followed by Member States or private entities.

<p>COMMISSION RECOMMENDATION (EU) 2019/534 of 26 March 2019 Cybersecurity of 5G networks</p> <p>THE EUROPEAN COMMISSION,</p> <p>Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 292 thereof,</p>	<p>РЕКОМЕНДАЦІЯ КОМІСІЇ (ЄС) 2019/534 від 26 березня 2019 року щодо кібербезпеки мереж 5G</p> <p>ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ,</p> <p>беручи до уваги Договір про функціонування Європейського Союзу, зокрема його статтю 292,</p>
<p>Whereas:</p> <p>(1) The Commission has recognised 5th generation (5G) deployment of network technologies as a major enabler for future digital services and a priority for the Digital Single Market strategy. The Commission adopted the 5G Action Plan to make sure that the Union has the connectivity infrastructure necessary for its digital trans- formation from 2020 (1).</p>	<p>Оскільки:</p> <p>(1) Комісія визнала використання мережових технологій п'ятого покоління (5G) основним рушієм майбутніх цифрових послуг та пріоритетом стратегії щодо Єдиного цифрового ринку. Комісія ухвалила План дій з розвитку мережі 5G з метою забезпечення конективності інфраструктури Союзу для її цифрової трансформації починаючи з 2020 року (1).</p>
<p>(2) 5G networks will build on the current 4th generation (4G) of network technologies, by providing new service capabilities and becoming the central infrastructure and enabler for large parts of the Union economy. Once rolled out, 5G networks will form the backbone for a wide range of services essential for the functioning of the internal market and the maintenance and operation of vital societal and economic functions – such as energy, transport, banking, and health, as well as industrial control systems. The organisation of</p>	<p>(2) Мережі 5G будуть побудовані на сучасних мережових технологіях четвертого покоління (4G), при цьому вони запропонують нові сервісні можливості та стануть центральною ланкою інфраструктури і рушієм розвитку великої частини економіки Союзу. Одразу після впровадження мережі 5G стануть основою широкого діапазону послуг, необхідних для функціонування внутрішнього ринку та обслуговування і виконання надважливих соціально-</p>

democratic processes, such elections, will also rely more and more on digital infrastructure and 5G networks.	економічних функцій, зокрема у сфері енергетики, транспорту, банківської діяльності, охорони здоров'я та промислових систем контролю. Організація демократичних процесів, таких як вибори, також дедалі більше спиратиметься на цифрову інфраструктуру та мережі 5G.
[...]	[...]
HAS ADOPTED THIS RECOMMENDATION:	УХВАЛИЛА ЦЮ РЕКОМЕНДАЦІЮ:
I. OBJECTIVES	I. МЕТА
(1) In order to support the development of a Union approach to ensuring the cybersecurity of 5G networks, this recommendation identifies the actions which should be taken to enable:	(1) Для підтримання розвитку підходу Союзу, спрямованого на забезпечення кібербезпеки мереж 5G, ця Рекомендація визначає заходи, яких необхідно вжити, для:
(a) Member States to assess the cybersecurity risks affecting 5G networks at national level and take necessary security measures.	(a) здійснення державами-членами оцінювання ризиків кібербезпеки, що негативно впливають на мережі 5G, на національному рівні та вжиття необхідних заходів безпеки.
(b) Member States and relevant Union institutions, agencies and other bodies to develop jointly a coordinated Union risk assessment that builds on the national risk assessment.	(б) спільної розробки державами-членами та відповідними установами, агентствами та іншими органами Союзу скоординованого оцінювання ризиків Союзу на основі національного оцінювання ризиків.
[...]	[...]
II. DEFINITIONS	II. ТЕРМІНИ ТА ОЗНАЧЕННЯ
(2) For the purposes of this Recommendation:	(2) Для цілей цієї Рекомендації:
(a) '5G networks' means a set of all relevant network infrastructure elements for mobile and wireless communications technology used	(a) "мережі 5G" означає набір усіх відповідних елементів мережевої інфраструктури для технологій мобільного та бездротового зв'язку,

<p>for connectivity and value-added services with advanced performance characteristics such as very high data rates and capacity, low latency communications, ultra-high reliability, or supporting a high number of connected devices. These may include legacy network elements based on previous generations of mobile and wireless communications technology such 4G or 3G. 5G networks should be understood to include all relevant parts of the network.</p>	<p>що використовуються для надання послуг зв'язку та додаткових послуг з удосконаленими експлуатаційними характеристиками, такими як висока швидкість передачі даних та висока пропускна спроможність, зв'язок із низькою затримкою, дуже висока надійність або підтримка великої кількості під'єднаних пристроїв. Сюди також можна віднести елементи традиційних мереж, що ґрунтуються на попередніх поколіннях технологій мобільного та бездротового зв'язку, як-от 4G чи 3G. Мережі 5G слід сприймати як такі, що включають усі відповідні частини мережі.</p>
[...]	[...]
IV. COORDINATED ACTION AT UNION LEVEL	IV. СКООРДИНОВАНІ ЗАХОДИ НА РІВНІ СОЮЗУ
<p>(7) In order to develop a common approach to address the cybersecurity risks in regard to 5G networks Member States should start operating within a dedicated work stream in the Cooperation Group by 30 April 2019. Member States should invite relevant authorities to participate, when appropriate, to the work of the Cooperation Group.</p>	<p>(7) З метою забезпечення єдиного підходу до усунення ризиків кібербезпеки в мережах 5G, держави-члени повинні розпочати роботу в цьому напрямі діяльності в межах Групи співпраці до 30 квітня 2019 року. Держави-члени повинні залучити до роботи у межах Групи співпраці відповідні органи, якщо в цьому буде потреба.</p>
A coordinated European risk assessment	Скоординоване оцінювання ризиків ЄС
<p>(8) Member States should exchange information with each other and with relevant Union bodies for the purpose of building a common awareness of the existing and potential cybersecurity risks associated with 5G networks.</p>	<p>(8) Держави-члени повинні обмінюватися інформацією між собою та з відповідними органами Союзу з метою формування загальної обізнаності щодо наявних та потенційних ризиків кібербезпеки, пов'язаних із мережами 5G.</p>
[...]	[...]

V. REVIEW	V. ПЕРЕГЛЯД
(19) Member States should cooperate with the Commission to assess the effects of this Recommendation by 1 October 2020, with a view to determine appropriate ways forward. This assessment should take into account the outcome of the coordinated Union risk assessment and the Union toolbox.	(19) Держави-члени співпрацюють з Комісією в підготовці оцінки впливу цієї Рекомендації до 1 жовтня 2020 року з метою визначення відповідних напрямів подальшої діяльності. Таке оцінювання має враховувати результати скоординованого оцінювання ризиків Союзу та інструментарію Союзу.
Done at Strasbourg, 26 March 2019.	Вчинено у Страсбурзі 26 березня 2019 року.
<i>For the Commission</i> <i>Julian KING</i> <i>Member of the Commission</i>	<i>За Комісію</i> <i>Julian KING</i> <i>Член Комісії</i>

3.2.5. Opinions

Opinions are statements made by the European Union institutions without imposing legal obligation or binding force.

In relation to conversion of land to organic production, the impact of the resultant drop in production must be assessed. Research must be intensified to better define 'organic' and assess the real net contribution of organic farming to global sustainability, including biodiversity (2020/C 429/10).	У зв'язку із переходом на органічне землеробство, необхідно оцінити вплив відповідного скорочення виробництва. Потрібно інтенсифікувати дослідження для кращого визначення 'органічного' та оцінити реальний чистий внесок органічного землеробства до світового сталого розвитку, включаючи біорізноманіття (переклад наш).
The Green Deal is a new growth strategy that aims to transform the EU into a fair and prosperous society, with a modern, resource-efficient and competitive economy where there are no net emissions of greenhouse gases by 2050 and where economic growth	"Зелена угода" є новою стратегією зростання, яке має на меті перетворити ЄС на справедливе та заможне суспільство з сучасною, ресурсоефективною та конкурентною економікою, де до 2050 року будуть припинені чисті викиди парникових газів і де

is decoupled from resource use (2020/C 429/10).	економічне зростання не залежить від використання ресурсів (переклад наш).
The European Economic and Social Committee (EESC) welcomes the Communication as an important step heading in the right direction. An open rule-based trade system is ever more important, while leveraging the potential of trade to advance sustainable development (2023/C 140/12)	Європейський соціально-економічний комітет (ЄСЕК) вітає повідомлення як важливий крок у правильному напрямі. Відкрита, заснована на правилах система торгівлі стає все більш важливою, водночас використовуючи потенціал торгівлі для сталого розвитку (переклад наш).

3.3. European Parliament Resolution

Resolutions are formal expressions of the opinion or will of the European Parliament.

P9_TA(2023)0015 The establishment of a tribunal on the crime of aggression against Ukraine European Parliament resolution of 19 January 2023 on the establishment of a tribunal on the crime of aggression against Ukraine (2022/3017(RSP))	P9_TA(2023)0015 Створення трибуналу щодо злочину агресії проти України Резолюція Європейського Парламенту від 19 січня 2023 року про створення трибуналу щодо злочину агресії проти України (2022/3017(RSP))
<i>The European Parliament,</i> – having regard to its previous resolutions on Ukraine and Russia, in particular those of 19 May 2022 on the fight against impunity for war crimes in Ukraine ¹ and of 23 November 2022 on recognising the Russian Federation as a state sponsor of terrorism ² ,	<i>Європейський Парламент,</i> – беручи до уваги свої попередні резолюції про Україну та Росію, зокрема від 19 травня 2022 року про боротьбу з безкарністю за воєнні злочини в Україні ¹ та від 23 листопада 2022 року про визнання Російської Федерації державою-спонсором тероризму ² ,
– having regard to the London Declaration of 13 January 1942,	– беручи до уваги Лондонську декларацію від 13 січня 1942 року,
– having regard to the Charter of the United Nations,	– беручи до уваги Статут Організації Об'єднаних Націй,

<p>– having regard to UN General Assembly Resolutions 3314 (XXIX) of 14 December 1974 on the Definition of Aggression and 377 (V) (the Uniting for Peace resolution) of 3 November 1950,</p>	<p>– беручи до уваги Резолюції Генеральної Асамблеї ООН 3314 (XXIX) від 14 грудня 1974 року про визначення агресії і 377(V) (Резолюція "Об'єднання заради миру") від 3 листопада 1950 року,</p>
[...]	[...]
<p>A. whereas in line with the UN Charter and the principles of international law, all states enjoy equal sovereignty and must refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state;</p>	<p>A. оскільки відповідно до Статуту ООН та принципів міжнародного права всі держави користуються суверенною рівністю і утримуються в своїх міжнародних відносинах від погрози силою або її застосування проти територіальної недоторканності або політичної незалежності будь-якої держави;</p>
<p>B. whereas since February 2014, Russia has waged an illegal, unprovoked and unjustified war of aggression against Ukraine, which it relaunched on 24 February 2022 with a massive invasion of Ukraine;</p>	<p>B. оскільки з лютого 2014 року Росія веде незаконну, неспровоковану і необґрунтовану агресивну війну проти України, яку вона відновила 24 лютого 2022 року, здійснивши масове вторгнення в Україну;</p>
<p>C. whereas the Russian Federation's war of aggression against Ukraine constitutes a blatant and flagrant violation of the UN Charter, the fundamental principles of international law and various international agreements, such as the Helsinki Final Act, the Charter of Paris for a New Europe and the Budapest Memorandum;</p>	<p>C. оскільки агресивна війна Російської Федерації проти України є кричущим і грубим порушенням Статуту ООН, основоположних принципів міжнародного права та різних міжнародних угод, як-от Гельсінкський заключний акт, Паризька хартія для нової Європи та Будапештський меморандум;</p>
[...]	[...]
<p>1. Reiterates its condemnation, in the strongest possible terms, of the Russian war of aggression against Ukraine, its unwavering support for Ukraine's independence,</p>	<p>1. знову наголошує, що найрішучіше засуджує агресивну війну Російської Федерації проти України, висловлює свою непохитну підтримку</p>

<p>sovereignty and territorial integrity within its internationally recognised borders and its call on Russia to immediately terminate all military activities in Ukraine and unconditionally withdraw all forces and military equipment from the entire internationally recognised territory of Ukraine;</p>	<p>незалежності, суверенітету та територіальної цілісності України в межах її міжнародно визнаних кордонів і закликає Росію негайно припинити всі військові дії в Україні й беззастережно вивести всі сили та військову техніку з усієї міжнародно визнаної території України;</p>
<p>2. Emphasises that the Russian crime of aggression against Ukraine is a clear and undisputed breach of the UN Charter, which, in the interests of global security and the rules-based international order, cannot remain unanswered by the international community; reiterates its call on the Commission, the VP/HR and the Member States to support full accountability for all crimes committed by Russia and its allies and proxies during their war of aggression against Ukraine;</p>	<p>2. наголошує, що російський злочин агресії проти України є явним і беззаперечним порушенням Статуту ООН, що не може залишитися без відповіді міжнародного співтовариства в інтересах глобальної безпеки та заснованого на правилах міжнародного порядку; повторює свій заклик до Комісії, віцеголови / верховного представника та держав-членів підтримати притягнення до повної відповідальності за всі злочини, вчинені Росією та її союзниками й проксі-військами під час їхньої агресивної війни проти України;</p>
<p>3. Underscores the urgent need for the EU and its Member States, in close cooperation with Ukraine and the international community, preferably through the UN, to push for the creation of a special international tribunal to prosecute the crime of aggression against Ukraine perpetrated by the political and military leadership of the Russian Federation and its allies and to find a legally sound, common way forward on this matter; believes that establishing such a tribunal would fill the large</p>	<p>3. підкреслює нагальну необхідність для ЄС та його держав-членів у тісній співпраці з Україною та міжнародним співтовариством, бажано через ООН, домагатися створення спеціального міжнародного трибуналу для переслідування злочину агресії проти України, вчиненого політичним та військовим керівництвом Російської Федерації та її союзниками й знайти юридично обґрунтований спільний шлях вперед у цьому питанні; вважає,</p>

<p>gap in the current institutional international criminal justice set-up and should be based on the standards and principles that apply to the ICC as set out in the Rome Statute;</p>	<p>що створення такого трибуналу заповнило би велику прогалину в поточній інституційній структурі міжнародного кримінального правосуддя та має ґрунтуватися на стандартах і принципах, які застосовуються до МКС, як викладено в Римському статуті;</p>
<p>[...]</p>	<p>[...]</p>

3.4. European Council Conclusions

During each European Council meeting European Council *conclusions* are adopted. The latter are used in order to identify the issues of concern for the European Union. They, as a rule, outline specific actions which can be taken and goals to reach.

<p>The group that we define as 'youth' consists of a multitude of identities, with different abilities, needs, wills, resources and interests facing diverse challenges and opportunities and comes from various educational, cultural, geographic, economic and social backgrounds. These differences affect their interests, possibilities, and capacity to engage in actions for sustainable development and the environment (2023/C 185/06).</p>	<p>Група, яку ми визначаємо як "молодь", складається з великої кількості ідентичностей, з різними здібностями, потребами, волею, ресурсами та інтересами, які стикаються з різноманітними викликами та можливостями, і походять з різних освітніх, культурних, географічних, економічних і соціальних верств. Ці відмінності впливають на їхні інтереси, можливості та здатність брати участь у заходах для сталого розвитку та навколишнього середовища (переклад наш).</p>
<p>It is important to encourage all young people to get involved in shaping the lives of their local communities, including, where possible, education and training institutions, youth and youth work organisations, as well as local and regional authorities, so that they can be actors and drivers of</p>	<p>Важливим є заохочення всіх молодих людей брати участь у формуванні життя їхніх місцевих громад, включаючи, де це є можливим, заклади освіти, молодіжні організації разом з місцевими та регіональними органами влади, щоб молодь могла бути рушійною силою змін,</p>

<p>change that improves environmental protection and helps to tackle climate change and biodiversity loss; (2022/C 159/07).</p>	<p>які покращують захист навколишнього середовища та допомагають боротися зі зміною клімату та втратою біорізноманіття (переклад наш);</p>
<p>The European Union is founded on values such as democracy, pluralism, equality and the rule of law. Respect for human rights, freedom, non-discrimination, tolerance, and the protection of minorities are inalienable cornerstones of the European idea (2020/C 415/09).</p>	<p>Європейський Союз заснований на таких цінностях, як демократія, плюралізм, рівність і верховенство права. Повага до прав людини, свобода, недискримінація, толерантність та захист меншин є невід'ємними наріжними каменями європейської ідеї (переклад наш).</p>
<p>Young people should be enabled to participate meaningfully in decisions on all matters concerning them. They have the right to freedom of expression, access to information, and to be protected from discrimination. They are entitled to education, training and youth work which enable them to learn about, inter alia, human rights and fundamental freedoms and prepare them for a responsible life in a free society (2020/C 415/09).</p>	<p>У молодих людей має бути можливість брати активну участь у прийнятті рішень з усіх питань, які їх стосуються. Вони мають право на свободу вираження поглядів, доступ до інформації та на захист від дискримінації. Вони мають право на освіту, професійну підготовку та неформальну освіту, які дозволяють їм дізнатися, серед іншого, про права людини та основні свободи та підготувати їх до відповідального життя у вільному суспільстві (переклад наш).</p>

Додаток до частини Б

Фрагменти текстів ЄС та приклади їх перекладу українською мовою

Наталія Борисенко, Богдан Мовчан

Вступ

Додаток складається з трьох частин і містить термінологічний глосарій, перелік кліше та їхніх сталих відповідників українською мовою, а також зразки різних типів документів англійською мовою та їхні переклади українською.

Частина 1. Глосарій містить англійські слова та словосполучення, що стосуються інституцій та актів права ЄС, а також їхні українські еквіваленти. У контексті права ЄС, яке містить велику кількість спеціалізованих термінів і технічних виразів, правильне розуміння й однозначне визначення цих термінів і кліше є критично важливим для забезпечення точного і узгодженого перекладу. Глосарій, або термінологічний словник, є невід'ємною частиною процесу перекладу в юридичній сфері.

Частина 2. Кліше містить складений на основі договорів, нормативно-правових актів та угод перелік англійських юридичних фраз, що стосуються європейського первинного та вторинного права, та їхні українські еквіваленти. Додаток містить найуживаніші фрази, які викликають найбільші труднощі під час перекладу.

Частина 3. Зразки перекладу окремих частин актів права ЄС – це паралельні фрагменти, вибрані з правових актів англійською мовою, та їх офіційний переклад українською мовою. Переклад актів права ЄС вимагає ретельного вивчення та розуміння специфіки кожного типу документів, їхньої структури та особливостей. У додатку наведено приклади перекладів різних типів документів Європейського Союзу (ЄС), таких як договори про заснування, договори про внесення змін, регламенти, директиви, рішення, рекомендації, висновки, резолюції Європейського Парламенту та висновки Європейської Ради. Кожен із цих типів документів має свої унікальні особливості, описані у попередніх теоретичних і практичних розділах.

Частина 1. Глосарій

Акти

Act	<i>Акт</i>
Action programme	<i>Програма дій</i>
Agreement	<i>Угода</i>
Article	<i>Стаття</i>
Chapter	<i>Глава</i>
Code of conduct	<i>Кодекс поведінки</i>
Commission Directive	<i>Директива Комісії</i>
Commission Recommendation	<i>Рекомендація Комісії</i>
Commission Regulation	<i>Регламент Комісії</i>
Common Position of the Council	<i>Спільна позиція Ради</i>
Common Strategy of the European Council	<i>Спільна стратегія Європейської Ради</i>
Communication	<i>Повідомлення</i>
Conclusions	<i>Висновки</i>
Convention	<i>Конвенція</i>
Corrigendum	<i>Виправлення</i>
Council Decision	<i>Рішення Ради</i>
Council Directive	<i>Директива Ради</i>
Council Regulation	<i>Регламент Ради</i>
Decision	<i>Рішення</i>
Decision of the European Parliament and of the Council	<i>Рішення Європейського Парламенту і Ради</i>
Declaration	<i>Декларація</i>
Definitions	<i>Терміни та означення</i>
Directive	<i>Директива</i>
Europe agreement	<i>Європейська угода</i>
Final provisions	<i>Прикінцеві положення</i>
Framework agreement	<i>Рамкова угода</i>
General position	<i>Загальна позиція</i>
General provisions	<i>Загальні положення</i>
Green paper	<i>Зелена книга</i>
Indent	<i>Абзац</i>
Initiative	<i>Ініціатива</i>
Interim agreement	<i>Проміжна угода</i>
Interinstitutional agreement	<i>Міжінституційна угода</i>
Introductory provisions	<i>Вступні положення</i>

Non-paper	<i>Неофіційний документ</i>
Notice	<i>Повідомлення</i>
Opinion	<i>Висновок</i>
Pact	<i>Пакт</i>
Paragraph	<i>Параграф</i>
Part	<i>Частина</i>
Phrase	<i>Речення</i>
Point	<i>Пункт</i>
Protocol	<i>Протокол</i>
Recommendation	<i>Рекомендація</i>
Regulation	<i>Регламент</i>
Regulation of the European Parliament and of the Council	<i>Регламент Європейського Парламенту і Ради</i>
Regulation of the European Central Bank	<i>Регламент Європейського Центрального Банку</i>
Report	<i>Звіт</i>
Resolution	<i>Резолюція</i>
Section	<i>Секція</i>
Sole Article	<i>Єдина стаття</i>
Statement	<i>Заява</i>
Subindent	<i>Підабзац</i>
Subject matter	<i>Предмет</i>
Subparagraph	<i>Підпараграф</i>
Subpoint	<i>Підпункт</i>
Subsection	<i>Підсекція</i>
Subtitle	<i>Підрозділ</i>
Title	<i>Розділ</i>
Transitional provisions	<i>Перехідні положення</i>
Treaty	<i>Договір</i>
White paper	<i>Біла книга</i>

Інституції

Board of Governors (of the European Investment Bank)	<i>Рада керівників (Європейського інвестиційного банку)</i>
Commission of the European Atomic Energy Community	<i>Комісія Європейського співтовариства з атомної енергії</i>
Commission of the European Communities	<i>Комісія європейських співтовариств</i>

Commission of the European Economic Community	<i>Комісія Європейського економічного співтовариства</i>
Commission of the European Union	<i>Комісія Європейського Союзу</i>
Committee of the Regions	<i>Комітет регіонів</i>
Committee of the Regions of the EU	<i>Комітет регіонів ЄС</i>
Consultative Committee (of the European Coal and Steel Community)	<i>Консультативний комітет (Європейського співтовариства з вугілля та сталі)</i>
Council of the European Atomic Energy Community	<i>Рада Співтовариства з атомної енергії</i>
Council of the European Communities	<i>Рада європейських співтовариств</i>
Council of the European Economic Community	<i>Рада Європейського економічного співтовариства</i>
Council of the European Union	<i>Рада Європейського Союзу</i>
Court of Auditors	<i>Рахункова Палата</i>
Court of First Instance	<i>Суд першої інстанції</i>
Court of Justice of the European Union	<i>Суд Європейського Союзу</i>
Decentralised agencies	<i>децентралізовані агентства</i>
Decentralised bodies	<i>децентралізовані органи</i>
Directorate General for Budget (DG BUDG)	<i>Генеральний директорат з бюджету (DG BUDG)</i>
Directorate General for Climate Action (DG CLIMA)	<i>Генеральний директорат зі зміни клімату (DG CLIMA)</i>
Directorate General for Communication (DG COMM)	<i>Генеральний директорат комунікацій (DG COMM)</i>
Directorate General for Employment, Social Affairs and Inclusion (DG EMPL)	<i>Генеральний директорат із зайнятості, соціальних справ і залучення (DG EMPL)</i>
Directorate General for Energy (DG ENER)	<i>Генеральний директорат з енергетики (DG ENER)</i>
Directorate General for Environment (DG ENV)	<i>Генеральний директорат з охорони довкілля (DG ENV)</i>
Directorate General for European Civil Protection and Humanitarian Aid Operations (DG ECHO)	<i>Генеральний директорат з цивільного захисту та гуманітарної допомоги (DG ECHO)</i>

Directorate General for Health and Food Safety (DG SANTE)	<i>Генеральний директорат з охорони здоров'я та безпечності харчових продуктів (DG SANTE)</i>
Directorate General for Human Resources and Security (DG HR)	<i>Генеральний директорат з людських ресурсів і безпеки (DG HR)</i>
Directorate General for Informatics (DG DIGIT)	<i>Генеральний директорат з інформатики (DG DIGIT)</i>
Directorate General for Interpretation (DG Interpretation, SCIC)	<i>Генеральний директорат усного перекладу (DG Interpretation, SCIC)</i>
Directorate General for Taxation and the Customs Union (DG Taxation and Customs Union, TAXUD)	<i>Генеральний директорат з оподаткування і Митного союзу (TAXUD)</i>
Directorate-General for Agriculture and Rural Development (DG AGRI)	<i>Генеральний директорат з питань сільського господарства та розвитку сільських територій (DG AGRI)</i>
Directorate-General for International Cooperation and Development (DG DEVCO)	<i>Генеральний директорат з міжнародної співпраці та розвитку (DG DEVCO)</i>
Directorate-General for Justice and Consumers (DG JUST)	<i>Генеральний директорат з питань правосуддя та захисту прав споживачів (DG JUST)</i>
Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries (DG MARE)	<i>Генеральний директорат з морських справ і рибальства (DG MARE)</i>
Directorate-General for Migration and Home Affairs (DG HOME)	<i>Генеральний директорат з питань міграції та внутрішніх справ (DG HOME)</i>
Directorate-General for Mobility and Transport (DG MOVE)	<i>Генеральний директорат з мобільності та транспорту (DG MOVE)</i>
Directorate-General for Neighbourhood and Enlargement Negotiations (DG NEAR)	<i>Генеральний директорат з політики сусідства та розширення (DG NEAR)</i>
Directorate-General for Regional and Urban Policy (DG REGIO)	<i>Генеральний директорат з політики розвитку регіонів і міст (DG REGIO)</i>

Directorate-General for Research and Innovation (DG RTD)	<i>Генеральний директорат з досліджень та інновацій (DG RTD)</i>
Directorate-General for Trade (DG TRADE)	<i>Генеральний директорат з торгівлі (DG TRADE)</i>
Directorate-General for Translation (DG Translation, DGT)	<i>Генеральний директорат письмового перекладу (DG Translation, DGT)</i>
Directorate-Generals	<i>генеральні директорати</i>
European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA)	<i>Європейське агентство з безпеки праці та охорони здоров'я на робочих місцях (EU-OSHA)</i>
European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (FRONTEX)	<i>Європейське агентство з управління оперативною співпрацею на зовнішніх кордонах держав-членів Європейського Союзу (FRONTEX)</i>
European Anti-Fraud Office	<i>Європейське бюро боротьби з шахрайством</i>
European Aviation Safety Agency (EASA)	<i>Європейське агентство авіаційної безпеки (EASA)</i>
European Central Bank	<i>Європейський Центральний Банк</i>
European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC)	<i>Європейський центр профілактики і контролю захворюваності (ЄЦКЗ)</i>
European Chemicals Agency (ECHA)	<i>Європейське хімічне агентство (ECHA)</i>
European Commission	<i>Європейська Комісія</i>
European Council	<i>Європейська Рада</i>
European Defence Agency (EDA)	<i>Європейське оборонне агентство (EDA)</i>
European Economic and Social Committee	<i>Європейський економічно-соціальний комітет</i>
European Environment Agency (EEA)	<i>Європейське агентство охорони довкілля (EEA)</i>
European External Action Service	<i>Європейська служба зовнішніх справ</i>

European Fisheries Control Agency (CFCA)	<i>Європейське агентство з контролю рибальства</i>
European Food Safety Authority (EFSA)	<i>Європейський орган із безпеки харчових продуктів</i>
European Institute for Gender Equality (EIGE)	<i>Європейський інститут гендерної рівності (EIGE)</i>
European Maritime Safety Agency (EMSA)	<i>Європейське агентство морської безпеки (EMSA)</i>
European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA)	<i>Європейський центр моніторингу наркотиків і наркозалежності</i>
European Ombudsman	<i>Омбудсман ЄС</i>
European Parliament	<i>Європейський Парламент</i>
European Union Agency for Fundamental Rights	<i>Агентство Європейського Союзу з основоположних прав</i>
European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL)	<i>Європейський поліцейський коледж (CEPOL)</i>
European Union Agency for Network and Information Security (ENISA)	<i>Європейське агентство мережевої та інформаційної безпеки (ENISA)</i>
European Union Agency for Railways, former European Railway Agency (ERA)	<i>Залізничне агентство Європейського Союзу, раніше – Європейське залізничне агентство (ERA)</i>
European Union Institute for Security Studies (EUISS)	<i>Інститут Європейського Союзу з дослідження безпеки (EUISS)</i>
European Union's law enforcement agency (EUROPOL)	<i>Європейський поліцейський офіс (Європол)</i>
Eurostat (ESTAT)	<i>Євростат (ESTAT)</i>
General Council of the European Central Bank	<i>Генеральна рада Європейського Центрального Банку</i>
General Court	<i>Суд загальної юрисдикції</i>
Governing Council of the European Central Bank	<i>Керівна рада Європейського Центрального Банку</i>
Management Board (of Europol)	<i>Правління (Європолу)</i>
Services	<i>служби</i>
The European Commission Directorates General (DGs)	<i>Генеральні директорати (ГД) Європейської Комісії</i>
The European Union's Judicial Cooperation Unit (EUROJUST)	<i>Європейське бюро судової співпраці (Євроюст)</i>

Частина 2. Кліше

Acting in accordance with	<i>діючи згідно з</i>
adopt regulations, directives, decisions, recommendations	<i>ухвалювати регламенти, директиви, рішення, рекомендації</i>
agree as follows	<i>погодитися про таке</i>
amend the treaty (amendments to the treaty)	<i>внести поправки в договір (поправки до договору)</i>
as referred to	<i>зазначений</i>
as to the result to be achieved	<i>щодо очікуваного результату</i>
at the request of	<i>на запит</i>
attachment to the principles of	<i>відданість принципам</i>
attain objectives	<i>досягати цілі</i>
be addressed to	<i>бути адресованим</i>
be binding in its entirety	<i>бути обов'язковим у повному обсязі</i>
be brought into line with	<i>приводити у відповідність до</i>
be found in good and due form	<i>визнавати чинними та виконаними в належній формі</i>
be founded on	<i>засновуватися на</i>
carry out the tasks entrusted to sb	<i>виконувати покладені на когось завдання</i>
combat discrimination	<i>боротися проти дискримінації</i>
common provisions	<i>загальні положення</i>
competent authorities	<i>компетентні органи</i>
compliance with criteria	<i>відповідність критеріям</i>
confer competences	<i>надати повноваження</i>
create firm bases	<i>створити міцні підвалини</i>
demonstrate compliance with	<i>довести дотримання</i>
designate plenipotentiaries	<i>призначити повноважних представників</i>
directly applicable in	<i>безпосередньо застосовуватися</i>
due to the crisis caused by	<i>через кризу, спричинену</i>
enhance functioning	<i>сприяти функціонуванню</i>
ensure fulfilment of the obligations arising out of	<i>забезпечити виконання зобов'язань, що постають з</i>
ensure the coherence	<i>забезпечити узгодженість</i>
enter into force	<i>набути чинності</i>
exchange full powers	<i>обмінятися вірчими грамотами</i>
facilitate the achievement	<i>сприяти виконанню</i>
follow the withdrawal of	<i>після виходу</i>

for reasons of clarity	<i>для забезпечення ясності</i>
for the purposes of increased transparency	<i>для підвищення прозорості</i>
further steps to be taken in order to have no/a binding force	<i>подальші кроки, необхідні для (не) мати обов'язкової юридичної сили</i>
having regard to	<i>беручи до уваги</i>
help achieve	<i>щоб допомогти досягнути</i>
hereinafter called	<i>надалі</i>
implement a common policy	<i>реалізовувати спільну політику</i>
in accordance with	<i>згідно з</i>
in conjunction with	<i>разом з</i>
in light of the experience gained	<i>з огляду на отриманий досвід</i>
in order to provide	<i>щоб надавати / для надання</i>
in the first/second recital	<i>в першому / другому абзаці</i>
in the interest of clarity and legal certainty	<i>з метою забезпечення ясності та юридичної визначеності</i>
<i>in view of</i>	<i>з огляду на</i>
inviolable and inalienable rights	<i>непорушні та невід'ємні права</i>
limits of competences	<i>межі повноважень</i>
promote peace	<i>підтримувати мир</i>
pursuant to the principle	<i>відповідно до принципу</i>
reasoned proposal	<i>обґрунтована пропозиція</i>
respect for human dignity, freedom, democracy, equality	<i>повага до людської гідності, свободи, демократії, рівності</i>
restrictions on the free circulation	<i>обмеження вільного обігу</i>
retroactive effect	<i>зворотна дія</i>
rule (the) of law	<i>верховенство права</i>
sets out the criteria (for)	<i>встановити критерії</i>
sharpen responses to the challenges and opportunities	<i>уточнити механізми реагування на виклики та можливості</i>
specific measures	<i>конкретні заходи</i>
take any appropriate measure	<i>вжити усіх належних заходів</i>
take effect	<i>набути чинності</i>
treaty (the) establishing sth	<i>договір про заснування</i>
treaty (the) on sth	<i>договір про</i>
under the principle	<i>відповідно до принципу</i>
with a view to doing sth	<i>з метою / для того, щоб</i>
within sb's exclusive competence	<i>у межах виключної компетенції</i>
within the framework of	<i>у рамках</i>

Частина 3. Зразки перекладу окремих частин актів права ЄС

3.1. Європейське первинне право

Європейське первинне право складається з договорів та угод, які формують основу Європейського Союзу.

3.1.1. Договори про заснування

Ключові договори ЄС про заснування – Римський договір (Договір про функціонування Європейського Союзу), яким було засновано Європейське економічне співтовариство, та Договір про Європейський Союз.

Договір про Європейський Союз (ДЄС), відомий також як Маастрихтський договір, був підписаний у 1992 році і знаменує собою значний крок у європейській інтеграції.

CONSOLIDATED VERSION OF THE TREATY ON EUROPEAN UNION	КОНСОЛІДОВАНА ВЕРСІЯ ДОГОВОРУ ПРО ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ
PREAMBLE	ПРЕАМБУЛА
HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK, THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE PRESIDENT OF IRELAND, THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC, HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN, THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG, HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS, THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC, HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (1),	ЙОГО ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЬ БЕЛЬГІЙЦІВ, ЇЇ ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЕВА ДАНІЇ, ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЇ РЕСПУБЛІКИ НІМЕЧЧИНА, ПРЕЗИДЕНТ ІРЛАНДІЇ, ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЙОГО ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЬ ІСПАНІЇ, ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ПРЕЗИДЕНТ ІТАЛІЙСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЙОГО КОРОЛІВСЬКА ВИСОКІСТЬ ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ ЛЮКСЕМБУРГУ, ЇЇ ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЕВА НІДЕРЛАНДІВ, ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЇЇ ВЕЛИЧНІСТЬ КОРОЛЕВА СПОЛУЧЕНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ ТА ПІВНІЧНОЇ ІРЛАНДІЇ, (1)

RESOLVED to mark a new stage in the process of European integration undertaken with the establishment of the European Communities,	З НЕПОХИТНИМ ПРАГНЕННЯМ позначити новий етап європейської інтеграції, яку започаткувало заснування Європейських Співтовариств,
DRAWING INSPIRATION from the cultural, religious and humanist inheritance of Europe, from which have developed the universal values of the inviolable and inalienable rights of the human person, freedom, democracy, equality and the rule of law,	ОТРИМУЮЧИ НАТХНЕННЯ від культурного, релігійного та гуманістичного спадку Європи, з якого розвинулися загальні цінності непорушності та невідчужуваності прав особистості, свобода, демократія, рівність та верховенство права,
RECALLING the historic importance of the ending of the division of the European continent and the need to create firm bases for the construction of the future Europe,	ПАМ'ЯТАЮЧИ про історичну вагу подолання поділу європейського континенту та про потребу створити міцні підвалини для розбудови майбутньої Європи,
CONFIRMING their attachment to the principles of liberty, democracy and respect for human rights and fundamental freedoms and of the rule of law,	ПІДТВЕРДЖУЮЧИ свою відданість принципам свободи, демократії, верховенства права, поваги до прав людини та основоположних свобод,
[...]	[...]
IN VIEW of further steps to be taken in order to advance European integration,	З ОГЛЯДУ на подальші кроки, необхідні для розвитку європейської інтеграції,
HAVE DECIDED to establish a European Union and to this end have designated as their Plenipotentiaries:	ВИРІШИЛИ заснувати Європейський Союз і з цією метою призначили своїх повноважних представників:
(List of plenipotentiaries not reproduced)	(перелік осіб, що підписалися, не відтворено)
WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:	ЯКІ, обмінявшись повноваженнями, що визнано чинними та виконаними в належній формі, погодилися про таке:

TITLE I COMMON PROVISIONS	РОЗДІЛ I ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
<i>Article 1 (ex Article 1 TEU) (1)</i>	<i>Стаття 1</i>
By this Treaty, the HIGH CONTRACTING PARTIES establish among themselves a EUROPEAN UNION, hereinafter called 'the Union', on which the Member States confer competences to attain objectives they have in common.	Цим Договором ВИСОКІ ДОГОВІРНІ СТОРОНИ засновують між собою ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ (надалі – "Союз"), якому держави-члени надають повноваження для досягнення їхніх спільних цілей.
This Treaty marks a new stage in the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe, in which decisions are taken as openly as possible and as closely as possible to the citizen.	Цей Договір позначає новий етап процесу утворення як ніколи тісного союзу народів Європи, де рішення приймають якомога відкритіше та ближче до громадянина.
The Union shall be founded on the present Treaty and on the Treaty on the Functioning of the European Union (hereinafter referred to as 'the Treaties'). Those two Treaties shall have the same legal value. The Union shall replace and succeed the European Community.	Союз ґрунтується на цьому Договорі та на Договорі про функціонування Європейського Союзу (надалі – "Договори"). Ці два Договори мають однакову юридичну силу. Союз замінює та стає правонаступником Європейського Співтовариства
<i>Article 2</i>	<i>Стаття 2</i>
The Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. These values are common to the Member States in a society in which pluralism, non-discrimination, tolerance, justice, solidarity and equality between women and men prevail.	Союз засновано на цінностях поваги до людської гідності, свободи, демократії, рівності, верховенства права та поваги до прав людини, зокрема осіб, що належать до меншин. Ці цінності є спільними для всіх держав-членів у суспільстві, де панує плюралізм, недискримінація, толерантність, правосуддя, солідарність та рівність жінок і чоловіків.

<i>Article 3 (ex Article 2 TEU)</i>	<i>Стаття 3</i>
1. The Union's aim is to promote peace, its values and the well-being of its peoples.	1. Мета Союзу – підтримувати мир, свої цінності та добробут своїх народів.
2. The Union shall offer its citizens an area of freedom, security and justice without internal frontiers, in which the free movement of persons is ensured in conjunction with appropriate measures with respect to external border controls, asylum, immigration and the prevention and combating of crime.	2. Союз надає своїм громадянам простір свободи, безпеки й правосуддя без внутрішніх кордонів, на якому забезпечено вільний рух осіб разом з належними заходами, пов'язаними із контролем на зовнішніх кордонах, притулком, імміграцією та попередженням і боротьбою зі злочинністю.
3. The Union shall establish an internal market. It shall work for the sustainable development of Europe based on balanced economic growth and price stability, a highly competitive social market economy, aiming at full employment and social progress, and a high level of protection and improvement of the quality of the environment. It shall promote scientific and technological advance.	3. Союз засновує внутрішній ринок. Союз функціонує заради сталого розвитку Європи, що ґрунтується на збалансованому економічному зростанні та ціновій стабільності, конкурентоспроможній соціальній ринковій економіці, спрямованій на цілковиту зайнятість та соціальний прогрес, та високому рівні захисту і дедалі кращому стані довкілля. Союз сприяє науково-технічному прогресові.
It shall combat social exclusion and discrimination, and shall promote social justice and protection, equality between women and men, solidarity between generations and protection of the rights of the child.	Союз бореться проти соціального вилучення та дискримінації, підтримує соціальну справедливість та захист, рівність жінок і чоловіків, зв'язок між поколіннями, захист прав дитини.
It shall promote economic, social and territorial cohesion, and solidarity among Member States.	Союз підтримує економічну, соціальну та територіальну єдність держав-членів та солідарність між ними.

It shall respect its rich cultural and linguistic diversity, and shall ensure that Europe's cultural heritage is safeguarded and enhanced.	Союз поважає своє багате культурне та мовне розмаїття й забезпечує захист та подальше збагачення культурної спадщини Європи.
[...]	[...]
TITLE VI FINAL PROVISIONS	РОЗДІЛ VI ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ
<i>Article 47</i>	<i>Стаття 47</i>
The Union shall have legal personality.	Союз є суб'єктом права.
<i>Article 48</i> <i>(ex Article 48 TEU)</i>	<i>Стаття 48</i>
1. The Treaties may be amended in accordance with an ordinary revision procedure. They may also be amended in accordance with simplified revision procedures.	1. До Договорів можуть бути внесені зміни відповідно до звичайної процедури перегляду. До них також можуть вноситись зміни відповідно до спрощених процедур перегляду.
<i>Ordinary revision procedure</i>	<i>Звичайна процедура перегляду</i>
2. The Government of any Member State, the European Parliament or the Commission may submit to the Council proposals for the amendment of the Treaties. These proposals may, inter alia, serve either to increase or to reduce the competences conferred on the Union in the Treaties. These proposals shall be submitted to the European Council by the Council and the national Parliaments shall be notified.	2. Уряд будь-якої держави-члена, Європейський Парламент або Комісія можуть подати до Ради пропозиції про внесення змін до Договорів. Ці пропозиції можуть, inter alia, передбачати розширення або звуження повноважень, покладених на Союз Договорами. Рада подає ці пропозиції до Європейської Ради та повідомляє про ці пропозиції національні парламенти.
3. If the European Council, after consulting the European Parliament and the Commission, adopts by a simple majority a decision in favour of examining the proposed amendments, the President of the	3. Якщо Європейська Рада після проведення консультацій з Європейським Парламентом та Комісією простою більшістю ухвалює рішення про вивчення запропонованих змін, Голова

European Council shall convene a Convention composed of representatives of the national Parliaments, of the Heads of State or Government of the Member States, of the European Parliament and of the Commission. The European Central Bank shall also be consulted in the case of institutional changes in the monetary area. The Convention shall examine the proposals for amendments and shall adopt by consensus a recommendation to a conference of representatives of the governments of the Member States as provided for in paragraph 4.	Європейської Ради скликає Конвент із представників національних парламентів, голів держав або урядів держав-членів, Європейського Парламенту та Комісії. З Європейським Центральним Банком також проводяться консультації в разі інституційних змін у монетарній сфері. Конвент вивчає пропозиції про внесення змін та ухвалює консенсусом рекомендацію до конференції представників урядів держав-членів, визначених в частині 4.
[...]	[...]

3.1.2. Договори про внесення змін

Лісабонський договір про внесення змін до Договору про Європейський Союз та Договору про заснування Європейської Спільноти була підписана в Лісабоні 13 грудня 2007 року. Це договір про внесення змін, тобто такий, що спрямований на реформування Європейського Союзу та надання йому нових функцій.

RESOLVED to implement a common foreign and security policy including the progressive framing of a common defence policy, which might lead to a common defence in accordance with the provisions of Article 42, thereby reinforcing the European identity and its independence in order to promote peace, security and progress in Europe and in the world (Preamble)	З НЕПОХИТНИМ ПРАГНЕННЯМ реалізовувати спільну зовнішню та безпекову політику, включаючи поступове формування спільної оборонної політики, що, можливо, приведе до спільної оборони згідно з положеннями статті 42, і таким чином зміцнювати європейську самобутність та незалежність заради миру, безпеки та прогресу в Європі та в усьому світі
The Union shall be founded on the present Treaty and on the Treaty on the Functioning of the European Union (hereinafter referred to as 'the	Союз ґрунтується на цьому Договорі та на Договорі про функціонування Європейського Союзу (надалі – "Договори"). Ці

<p>Treaties'). Those two Treaties shall have the same legal value. The Union shall replace and succeed the European Community. (Art 1)</p>	<p>два Договори мають однакову юридичну силу. Союз замінює та стає правонаступником Європейського Співтовариства.</p>
<p>The Union shall establish an internal market. It shall work for the sustainable development of Europe based on balanced economic growth and price stability, a highly competitive social market economy, aiming at full employment and social progress, and a high level of protection and improvement of the quality of the environment. It shall promote scientific and technological advance. (Art 3)</p>	<p>Союз засновує внутрішній ринок. Союз функціонує заради сталого розвитку Європи, що ґрунтується на збалансованому економічному зростанні та ціновій стабільності, конкурентоспроможній соціальній ринковій економіці, спрямованій на цілковиту зайнятість та соціальний прогрес, та високому рівні захисту і дедалі кращому стані довкілля. Союз сприяє науково-технічному прогресові.</p>
<p>Under the principle of conferral, the Union shall act only within the limits of the competences conferred upon it by the Member States in the Treaties to attain the objectives set out therein. Competences not conferred upon the Union in the Treaties remain with the Member States. (Art 5)</p>	<p>Відповідно до принципу надання повноважень Союз діє в межах повноважень, наданих йому державами-членами згідно з Договорами заради досягнення визначених в них цілей. Повноваження, яких не надано Союзові згідно з Договорами, залишаються за державами-членами.</p>
<p>In all its activities, the Union shall observe the principle of the equality of its citizens, who shall receive equal attention from its institutions, bodies, offices and agencies. Every national of a Member State shall be a citizen of the Union. Citizenship of the Union shall be additional to national citizenship and shall not replace it. (Art 9)</p>	<p>У всіх своїх діях Союз дотримується принципу рівності своїх громадян, що отримують однакову увагу від установ, органів, служб та агенцій Союзу. Кожен громадянин будь-якої держави-члена є громадянином Союзу. Громадянство Союзу є додатковим до національного громадянства, не замінюючи його.</p>
<p>The European Commission shall carry out broad consultations with parties concerned in order to ensure that the Union's actions are coherent and transparent. (Art 11)</p>	<p>Європейська Комісія провадить широкі консультації із зацікавленими сторонами, щоб забезпечити узгодженість та прозорість діяльності Союзу.</p>

<p>The European Parliament shall, jointly with the Council, exercise legislative and budgetary functions. It shall exercise functions of political control and consultation as laid down in the Treaties. It shall elect the President of the Commission. (Art 14)</p>	<p>Європейський Парламент разом з Радою виконує законодавчу та бюджетну функції. Він здійснює функції політичного контролю та консультативну, як встановлено Договорами. Європейський Парламент обирає Голову Комісії.</p>
<p>In carrying out its responsibilities, the Commission shall be completely independent. Without prejudice to Article 18(2), the members of the Commission shall neither seek nor take instructions from any Government or other institution, body, office or entity. They shall refrain from any action incompatible with their duties or the performance of their tasks. (Art 17)</p>	<p>Під час виконання своїх обов'язків Комісія є абсолютно незалежною. Без шкоди частині 2 статті 18 члени Комісії не звертаються та не звертаються за вказівками та не приймають їх від будь-якого уряду або іншої установи, органу, служби чи юридичної особи. Вони утримуються від будь-яких дій, несумісних із їхніми обов'язками або із виконанням їхніх завдань.</p>
<p>The High Representative shall conduct the Union's common foreign and security policy. He shall contribute by his proposals to the development of that policy, which he shall carry out as mandated by the Council. The same shall apply to the common security and defence policy. (Art 18)</p>	<p>Верховний представник провадить спільну зовнішню та безпекову політику Союзу. Він своїми пропозиціями сприяє розвитку спільної зовнішньої політики Союзу та здійснює її згідно з мандатом Ради. Те саме стосується спільної безпекової та оборонної політики.</p>

3.2. Європейське вторинне право

Вторинне право ЄС складається з регламентів, директив, рішень, рекомендацій та висновків.

3.2.1. Регламенти

Регламенти – тип правових актів, які можуть ухвалюватися Європейським Союзом. Вони визначені статтею 288 Договору про функціонування Європейського Союзу, згідно з якою вони мають загальне і пряме застосування, а також обов'язкову силу в повному обсязі в державах-членах ЄС.

<p>Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 95 thereof, Having regard to the proposal from the Commission, Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee (1), Having regard to the opinion of the European Central Bank (2), Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty (3) (REGULATION (EC) No 2009/1060)</p>	<p>Беручи до уваги Договір про заснування Європейського Співтовариства, та, зокрема, його статтю 95, Беручи до уваги пропозицію Комісії, Беручи до уваги висновок Європейського економічно-соціального комітету (1), Беручи до уваги висновок Європейського центрального банку (2), Діючи відповідно до процедури, встановленій у статті 251 Договору (3) (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2009/1060)</p>
<p>The Communication from the Commission of 29 November 2017 entitled 'The Future of Food and Farming' sets out the challenges, objectives and orientations for the future common agricultural policy (CAP) after 2020. Those objectives include making the CAP more result-driven, boosting modernisation and sustainability, including the economic, social, environmental and climate sustainability of the agricultural, forestry and rural areas, and helping reduce the Union legislation-related administrative burden for beneficiaries (REGULATION (EC) No 2021/2117)</p>	<p>Повідомлення Комісії від 29 листопада 2017 року під назвою "Майбутнє продовольства і фермерства" визначає виклики, цілі та орієнтири для майбутньої спільної аграрної політики (САР) на період після 2020 року. Такі цілі включають внесення змін до САР, щоб зробити її більш орієнтованою на результат, посилення модернізації та сталості, у тому числі економічної, соціальної, екологічної та кліматичної сталості сільського господарства, лісового господарства та сільської місцевості, а також допомогу у зменшенні адміністративного тягаря для бенефіціарів, пов'язаного із законодавством Союзу. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)</p>
<p>For the purposes of increased transparency, and in the context of the Union's international commitments, it is appropriate to provide for the publication of relevant volume and price</p>	<p>Для підвищення прозорості та в контексті міжнародних зобов'язань Союзу доцільно передбачити опублікування відповідної інформації про обсяги та ціни купівлі та продажу</p>

information on the buying-in and on the selling of products bought in under public intervention (REGULATION (EC) No 2021/2117)	продуктів, куплених у рамках державної інтервенції. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
In light of the experience gained and the evolution of the milk and milk products sector since the end of the quota system, it is no longer appropriate to maintain specific rules related to the objectives and the recognition arrangements provided for with respect to interbranch organisations in the sector of milk and milk products (REGULATION (EC) No 2021/2117)	З огляду на отриманий досвід та еволюцію сектора молока та молочних продуктів із моменту припинення дії системи квот більше не доцільно підтримувати спеціальні правила, пов'язані з цілями та механізмами визнання, передбаченими для міжгалузевих організацій у секторі молока та молочних продуктів. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
Article 61 is replaced by the following (REGULATION (EC) No 2021/2117)	статтю 61 викласти в такій редакції (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
Article 62 is amended as follows (REGULATION (EC) No 2021/2117)	до статті 62 внести такі зміни (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2117)
Although the application of some of those measures can be verified by physical on-the-spot inspections, for other measures records are necessary to demonstrate their application (REGULATION (EC) No 2021/2119)	Хоча вжиття деяких із цих заходів можна верифікувати шляхом фізичного виїзного інспектування, для інших заходів необхідно вести документацію, щоб довести їх вжиття. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2119)
The measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Organic Production Committee (REGULATION (EC) No 2021/2119)	Заходи, передбачені в цьому Регламенті, відповідають висновкам Комітету з органічного виробництва (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2119)
Certain third countries require that organic animal products are produced without the use of antibiotics. In order to facilitate access to markets in those countries, operators or groups of operators in the Union wanting to export such	Окремі треті країни вимагають, щоб органічні продукти тваринництва виробляли без використання антибіотиків. Щоб полегшити доступ до ринків у цих країнах, оператори або групи операторів у Союзі, які бажають

<p>products should be able to prove the non-use of antibiotics by means of an official document (REGULATION (EC) No 2021/2304)</p>	<p>експортувати такі продукти, повинні мати можливість довести невикористання антибіотиків офіційним документом. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>
<p>Pursuant to Article 35 of Regulation (EU) 2018/848, competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies, are to provide a certificate to any operator or group of operators that has notified its activity and complies with that Regulation (REGULATION (EC) No 2021/2304).</p>	<p>На підставі статті 35 Регламенту (ЄС) 2018/848 компетентні органи або, у відповідних випадках, установи контролю чи органи контролю повинні надавати сертифікат будь-якому оператору або групі операторів, які повідомили про свою діяльність і дотримуються вимог згаданого Регламенту. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>
<p>In order to certify that the organic animal products are produced without the use of antibiotics, the operator or group of operators should have the possibility to request those competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies, to issue a complementary certificate. The model for that complementary certificate should be established (REGULATION (EC) No 2021/2304)</p>	<p>Щоб засвідчити, що органічні продукти тваринництва вироблені без використання антибіотиків, оператор або група операторів повинні мати можливість звернутися до таких компетентних органів або, у відповідних випадках, до установ контролю чи органів контролю з запитом про видачу додаткового сертифіката. Необхідно встановити зразок такого додаткового сертифіката. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>
<p>This Regulation shall enter into force on the third day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. It shall apply from 1 January 2022. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States (REGULATION (EC) No 2021/2304).</p>	<p>Цей Регламент набуває чинності на третій день після його публікації в Офіційному віснику Європейського Союзу. Він застосовується з 1 січня 2022 року. Цей Регламент обов'язковий у повному обсязі та підлягає прямому застосуванню в усіх державах-членах. (РЕГЛАМЕНТ (ЄС) No 2021/2304)</p>

3.2.2. Директиви

Директиви – законодавчі акти, які вимагають від держав-членів ЄС досягти певного результату, надаючи їм свободу вибору способу його досягнення.

DIRECTIVE (EU) 2017/1371 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law	ДИРЕКТИВА (ЄС) 2017/1371 ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ від 5 липня 2017 року про боротьбу з шахрайством, що завдає шкоди фінансовим інтересам Союзу, за допомогою кримінального права
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 83(2) thereof, Having regard to the proposal from the European Commission, After transmission of the draft legislative act to the national parliaments, Having regard to the opinion of the Committee of the Regions (1) Acting in accordance with the ordinary legislative procedure (2),	ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАРЛАМЕНТ І РАДА ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ, Беручи до уваги Договір про функціонування Європейського Союзу, зокрема його статтю 83(2), Беручи до уваги пропозицію Європейської Комісії, Після передачі проекту законодавчого акта національним парламентам, Беручи до уваги висновок Комітету регіонів (1), Діючи згідно зі звичайною законодавчою процедурою (2),
Whereas: (1) The protection of the Union's financial interests concerns not only the management of budget appropriations, but extends to all measures which negatively affect or which threaten to negatively	Оскільки: (1) Захист фінансових інтересів Союзу стосується не лише управління бюджетними асигнуваннями, але й поширюється на всі заходи, які негативно впливають або

<p>affect its assets and those of the Member States, to the extent that those measures are of relevance to Union policies.</p>	<p>становлять загрозу негативного впливу на активи Союзу та його держав-членів, тією мірою, якою такі заходи є значимими для політик Союзу.</p>
[...]	[...]
<p>(38) In accordance with Articles 1 and 2 of Protocol No 22 on the position of Denmark, annexed to the TEU and to the TFEU, Denmark is not taking part in the adoption of this Directive and is not bound by it or subject to its application.</p>	<p>(38) Відповідно до статей 1 і 2 Протоколу № 22 про позицію Данії, що містяться в додатку до ДЕС і ДФЕС, Данія не бере участі в ухваленні цієї Директиви, не зв'язана нею та не є суб'єктом її застосування.</p>
<p>(39) The European Court of Auditors has been consulted and has adopted an opinion (1),</p>	<p>(39) Були проведені консультації з Рахунковою Палатою ЄС, яка надала відповідний висновок (15),</p>
<p>HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:</p>	<p>УХВАЛИЛИ ЦЮ ДИРЕКТИВУ:</p>
<p>TITLE I SUBJECT MATTER, DEFINITIONS AND SCOPE</p> <p><i>Article 1</i> Subject matter</p>	<p>РОЗДІЛ I ПРЕДМЕТ, ТЕРМІНИ ТА ОЗНАЧЕННЯ І СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ</p> <p><i>Стаття 1</i> Предмет</p>
<p>This Directive establishes minimum rules concerning the definition of criminal offences and sanctions with regard to combatting fraud and other illegal activities affecting the Union's financial interests, with a view to strengthening protection against criminal offences which affect those financial interests, in line with the <i>acquis</i> of the Union in this field.</p>	<p>Ця Директива встановлює мінімальні правила щодо визначення кримінальних злочинів та санкцій у сфері боротьби з шахрайством та іншою протиправною діяльністю, що завдає шкоди фінансовим інтересам Союзу, з метою посилення захисту проти кримінальних злочинів, які впливають на такі фінансові інтереси відповідно до законодавства Союзу (<i>acquis</i>) у цій сфері.</p>

<i>Article 2</i> Definitions and scope	<i>Стаття 2</i> Терміни та означення і сфера застосування
1. For the purposes of this Directive, the following definitions apply:	1. Для цілей цієї Директиви застосовують такі терміни та означення:
(a) 'Union's financial interests' means all revenues, expenditure and assets covered by, acquired through, or due to:	(a) "фінансові інтереси Союзу" означають усі доходи, видатки та активи, покриті, отримані за рахунок або які підлягають сплаті на користь:
(i) the Union budget; (ii) the budgets of the Union institutions, bodies, offices and agencies established pursuant to the Treaties or budgets directly or indirectly managed and monitored by them;	(i) бюджету Союзу; (ii) бюджетів установ Союзу, органів, офісів та агентств, створених відповідно до Договорів або бюджетів, щодо яких вони прямо або опосередковано здійснюють управління та моніторинг;
(b) 'legal person' means an entity having legal personality under the applicable law, except for States or public bodies in the exercise of State authority and for public international organisations.	(b) "юридична особа" означає суб'єкт, який має правосуб'єктність відповідно до застосовного права, за винятком держав або публічних органів, що здійснюють повноваження держави, та крім публічних міжнародних організацій.
[...]	[...]
TITLE IV FINAL PROVISIONS <i>Article 15</i> Cooperation between the Member States and the Commission (OLAF) and other Union institutions, bodies, offices or agencies	РОЗДІЛ IV ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ <i>Стаття 15</i> Співпраця між державами-членами і Комісією (OLAF) та іншими установами, органами, офісами та агентствами Союзу
1. Without prejudice to the rules on cross-border cooperation and	1. Без обмеження правил щодо транскордонного співробітництва

mutual legal assistance in criminal matters, the Member States, Eurojust, the European Public Prosecutor's Office and the Commission shall, within their respective competences, cooperate with each other in the fight against the criminal offences referred to in Articles 3, 4 and 5. To that end the Commission, and where appropriate, Eurojust, shall provide such technical and operational assistance as the competent national authorities need to facilitate coordination of their investigations.	та взаємної правової допомоги у кримінальних питаннях, держави-члени, Євроюст, Європейська прокуратура та Комісія, в межах відповідних сфер компетенції, співпрацюють між собою у боротьбі з кримінальними злочинами, зазначеними в статтях 3, 4 і 5. Для цього Комісія, та, у відповідних випадках, Євроюст, надають таку технічну та оперативну допомогу, яку потребують компетентні національні органи для сприяння координації їхніх розслідувань.
[...]	[...]
Article 19 Entry into force	Стаття 19 Набуття чинності
This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .	Ця Директива набуває чинності на двадцятий день після дня її опублікування в <i>Офіційному віснику Європейського Союзу</i> .
Article 20 Addressees	Стаття 20 Адресати
This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Цю Директиву адресовано державам-членам відповідно до Договорів.
[...]	[...]

3.2.3. Рішення

Рішення – це правові акти, прийняті ЄС, які є обов'язковими для тих, кому вони адресовані.

This Decision provides for regulatory limits and identifies mitigation techniques to ensure an efficient usage of spectrum while ensuring coexistence with other spectrum users. Technological	Це Рішення передбачає обов'язкові граничні значення та визначає методи зменшення впливу завад, щоб забезпечити ефективне використання радіочастотного спектра,
--	--

<p>evolution may provide other solutions that ensure at least an equivalent level of spectrum protection (DECISION (EU) 2019/785).</p>	<p>гарантуючи при цьому сумісність з іншими користувачами радіочастотного спектра. У процесі технологічного розвитку можуть з'являтися інші рішення, що забезпечують принаймні еквівалентний рівень захисту радіочастотного спектра (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/785).</p>
<p>The purpose of this Decision is to harmonise the technical conditions for the availability and efficient use of radio spectrum by equipment using ultra-wideband technology in the Union (DECISION (EU) 2019/785).</p>	<p>Мета цього Рішення полягає в гармонізації технічних умов для доступності та ефективного використання радіочастотного спектра обладнанням, що використовує технології ультраширокопозумового зв'язку, на території Союзу (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/785).</p>
<p>For the purposes of this Decision, the following definitions shall apply (DECISION (EU) 2019/785).</p>	<p>Для цілей цього Рішення застосовують такі терміни та означення (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/785).</p>
<p>The communicable diseases and related special health issues to be covered by the epidemiological surveillance network are listed in Annex I (DECISION (EU) 2018/945).</p>	<p>Інфекційні захворювання та особливі проблеми у сфері охорони здоров'я, які повинні бути охоплені мережею епідеміологічного нагляду, перелічено у додатку I (РІШЕННЯ (ЄС) № 2018/945).</p>
<p>Decisions 2000/96/EC and 2002/253/EC are hereby repealed. References to those Decisions shall be construed as references to this Decision (DECISION (EU) 2018/945).</p>	<p>Рішення 2000/96/ЄС та 2002/253/ЄС скасовано. Покликання на зазначені рішення необхідно тлумачити як покликання на це Рішення (РІШЕННЯ (ЄС) № 2018/945).</p>
<p>Article 6 of Regulation (EU) No 952/2013 laying down the Union Customs Code provides that all exchanges of information between customs authorities and between economic operators and</p>	<p>Статтею 6 Регламенту (ЄС) № 952/2013 про встановлення Митного кодексу Союзу передбачено, що весь обмін інформацією між митними органами та між суб'єктами</p>

<p>customs authorities and storage of such information are to be made using electronic data processing techniques. Article 280 of the Regulation provides that the Commission is to draw up a work programme relating to the development and deployment of the electronic systems ('the work programme') (DECISION (EU) 2019/2151).</p>	<p>господарювання й митними органами, а також зберігання такої інформації необхідно здійснювати з використанням засобів електронного опрацювання даних. Статтею 280 Регламенту передбачено, що Комісія має скласти робочу програму розроблення та розгортання електронних систем ("робоча програма") (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/2151).</p>
<p>It is also necessary to further specify certain elements of the reporting obligation, which was imposed on the Member States and on the Commission by the new Article 278a of Regulation (EU) No 952/2013 in order to monitor the progress in developing the electronic systems (DECISION (EU) 2019/2151).</p>	<p>Крім того, необхідно додатково уточнити певні елементи обов'язку щодо звітування, який покладає на держави-члени та на Комісію нова стаття 278a Регламенту (ЄС) № 952/2013 для здійснення моніторингу прогресу в розробленні електронних систем (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/2151).</p>
<p>The Commission shall undertake to seek common understanding and agreement with the Member States on the project scope, design, requirements and architecture of the electronic systems when initiating the projects of the work programme. Where relevant, the Commission shall also consult with and take into account the views of economic operators (DECISION (EU) 2019/2151).</p>	<p>Комісія зобов'язується, що вона з державами-членами буде прагнути до досягнення спільного розуміння та згоди щодо наповнення проекту, концепції, вимог та архітектури електронних систем перед початком втілення проектів у рамках робочої програми. За необхідності, Комісія також повинна радитися з суб'єктами господарювання та враховувати їхні погляди (РІШЕННЯ (ЄС) № 2019/2151).</p>

3.2.4. Рекомендації Комісії

Рекомендації Комісії – необов'язкові до виконання декларації, видані Європейською Комісією, у яких певні кроки пропонуються державам-членам або організаціям приватного сектору.

<p>COMMISSION RECOMMENDATION (EU) 2019/534 of 26 March 2019 Cybersecurity of 5G networks</p> <p>THE EUROPEAN COMMISSION,</p> <p>Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 292 thereof,</p>	<p>РЕКОМЕНДАЦІЯ КОМІСІЇ (ЄС) 2019/534 від 26 березня 2019 року щодо кібербезпеки мереж 5G</p> <p>ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ,</p> <p>беручи до уваги Договір про функціонування Європейського Союзу, зокрема його статтю 292,</p>
<p>Whereas:</p> <p>(1) The Commission has recognised 5th generation (5G) deployment of network technologies as a major enabler for future digital services and a priority for the Digital Single Market strategy. The Commission adopted the 5G Action Plan to make sure that the Union has the connectivity infrastructure necessary for its digital trans- formation from 2020 (1).</p>	<p>Оскільки:</p> <p>(1) Комісія визнала використання мережевих технологій п'ятого покоління (5G) основним рушієм майбутніх цифрових послуг та пріоритетом стратегії щодо Єдиного цифрового ринку. Комісія ухвалила План дій з розвитку мережі 5G з метою забезпечення конективності інфраструктури Союзу для її цифрової трансформації починаючи з 2020 року (1).</p>
<p>(2) 5G networks will build on the current 4th generation (4G) of network technologies, by providing new service capabilities and becoming the central infrastructure and enabler for large parts of the Union economy. Once rolled out, 5G networks will form the backbone for a wide range of services essential for the functioning of the internal market and the maintenance and operation of vital societal and economic functions – such as energy, transport, banking, and health, as well as industrial control systems. The organisation of democratic processes, such</p>	<p>(2) Мережі 5G будуть побудовані на сучасних мережевих технологіях четвертого покоління (4G), при цьому вони запропонують нові сервісні можливості та стануть центральною ланкою інфраструктури і рушієм розвитку великої частини економіки Союзу. Одразу після впровадження мережі 5G стануть основою широкого діапазону послуг, необхідних для функціонування внутрішнього ринку та обслуговування і виконання надважливих соціально- економічних функцій, зокрема</p>

elections, will also rely more and more on digital infrastructure and 5G networks.	у сфері енергетики, транспорту, банківської діяльності, охорони здоров'я та промислових систем контролю. Організація демократичних процесів, таких як вибори, також дедалі більше спиратиметься на цифрову інфраструктуру та мережі 5G.
[...]	[...]
HAS ADOPTED THIS RECOMMENDATION:	УХВАЛИЛА ЦЮ РЕКОМЕНДАЦІЮ:
I. OBJECTIVES	I. МЕТА
(1) In order to support the development of a Union approach to ensuring the cybersecurity of 5G networks, this recommendation identifies the actions which should be taken to enable:	(1) Для підтримання розвитку підходу Союзу, спрямованого на забезпечення кібербезпеки мереж 5G, ця Рекомендація визначає заходи, яких необхідно вжити, для:
(a) Member States to assess the cybersecurity risks affecting 5G networks at national level and take necessary security measures.	(a) здійснення державами-членами оцінювання ризиків кібербезпеки, що негативно впливають на мережі 5G, на національному рівні та вжиття необхідних заходів безпеки.
(b) Member States and relevant Union institutions, agencies and other bodies to develop jointly a coordinated Union risk assessment that builds on the national risk assessment.	(б) спільної розробки державами-членами та відповідними установами, агентствами та іншими органами Союзу скоординованого оцінювання ризиків Союзу на основі національного оцінювання ризиків.
[...]	[...]
II. DEFINITIONS	II. ТЕРМІНИ ТА ОЗНАЧЕННЯ
(2) For the purposes of this Recommendation:	(2) Для цілей цієї Рекомендації:
(a) '5G networks' means a set of all relevant network infrastructure elements for mobile and wireless communications technology used for connectivity and value-added	(a) "мережі 5G" означає набір усіх відповідних елементів мережевої інфраструктури для технологій мобільного та бездротового зв'язку, що використовуються для надання

<p>services with advanced performance characteristics such as very high data rates and capacity, low latency communications, ultra-high reliability, or supporting a high number of connected devices. These may include legacy network elements based on previous generations of mobile and wireless communications technology such 4G or 3G. 5G networks should be understood to include all relevant parts of the network.</p>	<p>послуг зв'язку та додаткових послуг з удосконаленими експлуатаційними характеристиками, такими як висока швидкість передачі даних та висока пропускна спроможність, зв'язок із низькою затримкою, дуже висока надійність або підтримка великої кількості під'єднаних пристроїв. Сюди також можна віднести елементи традиційних мереж, що ґрунтуються на попередніх поколіннях технологій мобільного та бездротового зв'язку, як-от 4G чи 3G. Мережі 5G слід сприймати як такі, що включають усі відповідні частини мережі.</p>
[...]	[...]
IV. COORDINATED ACTION AT UNION LEVEL	IV. СКООРДИНОВАНІ ЗАХОДИ НА РІВНІ СОЮЗУ
<p>(7) In order to develop a common approach to address the cybersecurity risks in regard to 5G networks Member States should start operating within a dedicated work stream in the Cooperation Group by 30 April 2019. Member States should invite relevant authorities to participate, when appropriate, to the work of the Cooperation Group.</p>	<p>(7) З метою забезпечення єдиного підходу до усунення ризиків кібербезпеки в мережах 5G, держави-члени повинні розпочати роботу в цьому напрямі діяльності в межах Групи співпраці до 30 квітня 2019 року. Держави-члени повинні залучити до роботи у межах Групи співпраці відповідні органи, якщо в цьому буде потреба.</p>
A coordinated European risk assessment	Скоординоване оцінювання ризиків ЄС
<p>(8) Member States should exchange information with each other and with relevant Union bodies for the purpose of building a common awareness of the existing and potential cybersecurity risks associated with 5G networks.</p>	<p>(8) Держави-члени повинні обмінюватися інформацією між собою та з відповідними органами Союзу з метою формування загальної обізнаності щодо наявних та потенційних ризиків кібербезпеки, пов'язаних із мережами 5G.</p>
[...]	[...]

V. REVIEW	V. ПЕРЕГЛЯД
(19) Member States should cooperate with the Commission to assess the effects of this Recommendation by 1 October 2020, with a view to determine appropriate ways forward. This assessment should take into account the outcome of the coordinated Union risk assessment and the Union toolbox.	(19) Держави-члени співпрацюють з Комісією в підготовці оцінки впливу цієї Рекомендації до 1 жовтня 2020 року з метою визначення відповідних напрямів подальшої діяльності. Таке оцінювання має враховувати результати скоординованого оцінювання ризиків Союзу та інструментарію Союзу.
Done at Strasbourg, 26 March 2019.	Вчинено у Страсбурзі 26 березня 2019 року.
<i>For the Commission</i> <i>Julian KING</i> <i>Member of the Commission</i>	<i>За Комісію</i> <i>Julian KING</i> <i>Член Комісії</i>

3.2.5. Висновки

Висновки – це заяви інституцій Європейського Союзу, які не накладають юридичних зобов'язань і не мають юридичної сили.

In relation to conversion of land to organic production, the impact of the resultant drop in production must be assessed. Research must be intensified to better define 'organic' and assess the real net contribution of organic farming to global sustainability, including biodiversity (2020/C 429/10).	У зв'язку із переходом на органічне землеробство, необхідно оцінити вплив відповідного скорочення виробництва. Потрібно інтенсифікувати дослідження для кращого визначення 'органічного' та оцінити реальний чистий внесок органічного землеробства до світового сталого розвитку, включаючи біорізноманіття (переклад наш).
The Green Deal is a new growth strategy that aims to transform the EU into a fair and prosperous society, with a modern, resource-efficient and competitive economy where there are no net emissions of greenhouse gases by 2050 and where economic growth	"Зелена угода" є новою стратегією зростання, яке має на меті перетворити ЄС на справедливе та заможне суспільство з сучасною, ресурсоефективною та конкурентною економікою, де до 2050 року будуть припинені чисті викиди парникових газів і де економічне зростання не залежить

is decoupled from resource use (2020/C 429/10).	від використання ресурсів (переклад наш).
The European Economic and Social Committee (EESC) welcomes the Communication as an important step heading in the right direction. An open rule-based trade system is ever more important, while leveraging the potential of trade to advance sustainable development (2023/C 140/12)	Європейський соціально-економічний комітет (ЄСЕК) вітає повідомлення як важливий крок у правильному напрямі. Відкрита, заснована на правилах система торгівлі стає все більш важливою, водночас використовуючи потенціал торгівлі для сталого розвитку (переклад наш).

3.3. Резолюція Європейського Парламенту

Резолюції є офіційним вираженням думки або волі Європейського Парламенту.

P9_TA(2023)0015 The establishment of a tribunal on the crime of aggression against Ukraine European Parliament resolution of 19 January 2023 on the establishment of a tribunal on the crime of aggression against Ukraine (2022/3017(RSP))	P9_TA(2023)0015 Створення трибуналу щодо злочину агресії проти України Резолюція Європейського Парламенту від 19 січня 2023 року про створення трибуналу щодо злочину агресії проти України (2022/3017(RSP))
<i>The European Parliament,</i> – having regard to its previous resolutions on Ukraine and Russia, in particular those of 19 May 2022 on the fight against impunity for war crimes in Ukraine ¹ and of 23 November 2022 on recognising the Russian Federation as a state sponsor of terrorism ² ,	<i>Європейський Парламент,</i> – беручи до уваги свої попередні резолюції про Україну та Росію, зокрема від 19 травня 2022 року про боротьбу з безкарністю за воєнні злочини в Україні ¹ та від 23 листопада 2022 року про визнання Російської Федерації державою-спонсором тероризму ² ,
– having regard to the London Declaration of 13 January 1942,	– беручи до уваги Лондонську декларацію від 13 січня 1942 року,
– having regard to the Charter of the United Nations,	– беручи до уваги Статут Організації Об'єднаних Націй,

<p>– having regard to UN General Assembly Resolutions 3314 (XXIX) of 14 December 1974 on the Definition of Aggression and 377 (V) (the Uniting for Peace resolution) of 3 November 1950,</p>	<p>– беручи до уваги Резолюції Генеральної Асамблеї ООН 3314 (XXIX) від 14 грудня 1974 року про визначення агресії і 377(V) (Резолюція "Об'єднання заради миру") від 3 листопада 1950 року,</p>
[...]	[...]
<p>A. whereas in line with the UN Charter and the principles of international law, all states enjoy equal sovereignty and must refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state;</p>	<p>A. оскільки відповідно до Статуту ООН та принципів міжнародного права всі держави користуються суверенною рівністю і утримуються в своїх міжнародних відносинах від погрози силою або її застосування проти територіальної недоторканності або політичної незалежності будь-якої держави;</p>
<p>B. whereas since February 2014, Russia has waged an illegal, unprovoked and unjustified war of aggression against Ukraine, which it relaunched on 24 February 2022 with a massive invasion of Ukraine;</p>	<p>B. оскільки з лютого 2014 року Росія веде незаконну, неспровоковану і необґрунтовану агресивну війну проти України, яку вона відновила 24 лютого 2022 року, здійснивши масове вторгнення в Україну;</p>
<p>C. whereas the Russian Federation's war of aggression against Ukraine constitutes a blatant and flagrant violation of the UN Charter, the fundamental principles of international law and various international agreements, such as the Helsinki Final Act, the Charter of Paris for a New Europe and the Budapest Memorandum;</p>	<p>C. оскільки агресивна війна Російської Федерації проти України є кричущим і грубим порушенням Статуту ООН, основоположних принципів міжнародного права та різних міжнародних угод, як-от Гельсінкський заключний акт, Паризька хартія для нової Європи та Будапештський меморандум;</p>
[...]	[...]
<p>1. Reiterates its condemnation, in the strongest possible terms, of the Russian war of aggression against Ukraine, its unwavering support for Ukraine's independence,</p>	<p>1. знову наголошує, що найрішучіше засуджує агресивну війну Російської Федерації проти України, висловлює свою непохитну підтримку</p>

<p>sovereignty and territorial integrity within its internationally recognised borders and its call on Russia to immediately terminate all military activities in Ukraine and unconditionally withdraw all forces and military equipment from the entire internationally recognised territory of Ukraine;</p>	<p>незалежності, суверенітету та територіальної цілісності України в межах її міжнародно визнаних кордонів і закликає Росію негайно припинити всі військові дії в Україні й беззастережно вивести всі сили та військову техніку з усієї міжнародно визнаної території України;</p>
<p>2. Emphasises that the Russian crime of aggression against Ukraine is a clear and undisputed breach of the UN Charter, which, in the interests of global security and the rules-based international order, cannot remain unanswered by the international community; reiterates its call on the Commission, the VP/HR and the Member States to support full accountability for all crimes committed by Russia and its allies and proxies during their war of aggression against Ukraine;</p>	<p>2. наголошує, що російський злочин агресії проти України є явним і беззаперечним порушенням Статуту ООН, що не може залишитися без відповіді міжнародного співтовариства в інтересах глобальної безпеки та заснованого на правилах міжнародного порядку; повторює свій заклик до Комісії, віцепрезидента / верховного представника та держав-членів підтримати притягнення до повної відповідальності за всі злочини, вчинені Росією та її союзниками й проксі-військами під час їхньої агресивної війни проти України;</p>
<p>3. Underscores the urgent need for the EU and its Member States, in close cooperation with Ukraine and the international community, preferably through the UN, to push for the creation of a special international tribunal to prosecute the crime of aggression against Ukraine perpetrated by the political and military leadership of the Russian Federation and its allies and to find a legally sound, common way forward on this matter; believes that establishing such a tribunal would fill the large</p>	<p>3. підкреслює нагальну необхідність для ЄС та його держав-членів у тісній співпраці з Україною та міжнародним співтовариством, бажано через ООН, домагатися створення спеціального міжнародного трибуналу для переслідування злочину агресії проти України, вчиненого політичним та військовим керівництвом Російської Федерації та її союзниками й знайти юридично обґрунтований спільний шлях вперед у цьому питанні; вважає,</p>

<p>gap in the current institutional international criminal justice set-up and should be based on the standards and principles that apply to the ICC as set out in the Rome Statute;</p>	<p>що створення такого трибуналу заповнило би велику прогалину в поточній інституційній структурі міжнародного кримінального правосуддя та має ґрунтуватися на стандартах і принципах, які застосовуються до МКС, як викладено в Римському статуті;</p>
<p>[...]</p>	<p>[...]</p>

3.4. Висновки Європейської Ради

Під час кожного засідання Європейської Ради ухвалюються *висновки* Європейської Ради. У них висвітлюються питання, які викликають занепокоєння Європейського Союзу, окреслюються можливі конкретні дії та цілі.

<p>The group that we define as 'youth' consists of a multitude of identities, with different abilities, needs, wills, resources and interests facing diverse challenges and opportunities and comes from various educational, cultural, geographic, economic and social backgrounds. These differences affect their interests, possibilities, and capacity to engage in actions for sustainable development and the environment. (2023/C 185/06)</p>	<p>Група, яку ми визначаємо як "молодь", складається з великої кількості ідентичностей, з різними здібностями, потребами, волею, ресурсами та інтересами, які стикаються з різноманітними викликами та можливостями, і походять з різних освітніх, культурних, географічних, економічних і соціальних верств. Ці відмінності впливають на їхні інтереси, можливості та здатність брати участь у заходах для сталого розвитку та навколишнього середовища (переклад наш).</p>
<p>It is important to encourage all young people to get involved in shaping the lives of their local communities, including, where possible, education and training institutions, youth and youth work organisations, as well as local and regional authorities, so that they can be actors and drivers of</p>	<p>Важливим є заохочення всіх молодих людей брати участь у формуванні життя їхніх місцевих громад, включаючи, де це є можливим, заклади освіти, молодіжні організації разом з місцевими та регіональними органами влади, щоб молодь могла бути рушійною силою змін,</p>

<p>change that improves environmental protection and helps to tackle climate change and biodiversity loss; (2022/C 159/07)</p>	<p>які покращують захист навколишнього середовища та допомагають боротися зі зміною клімату та втратою біорізноманіття (переклад наш).</p>
<p>The European Union is founded on values such as democracy, pluralism, equality and the rule of law. Respect for human rights, freedom, non-discrimination, tolerance, and the protection of minorities are inalienable cornerstones of the European idea (2020/C 415/09)</p>	<p>Європейський Союз заснований на таких цінностях, як демократія, плюралізм, рівність і верховенство права. Повага до прав людини, свобода, недискримінація, толерантність та захист меншин є невід’ємними наріжними каменями європейської ідеї (переклад наш).</p>
<p>Young people should be enabled to participate meaningfully in decisions on all matters concerning them. They have the right to freedom of expression, access to information, and to be protected from discrimination. They are entitled to education, training and youth work which enable them to learn about, inter alia, human rights and fundamental freedoms and prepare them for a responsible life in a free society (2020/C 415/09).</p>	<p>У молодих людей має бути можливість брати активну участь у прийнятті рішень з усіх питань, які їх стосуються. Вони мають право на свободу вираження поглядів, доступ до інформації та на захист від дискримінації. Вони мають право на освіту, професійну підготовку та неформальну освіту, які дозволяють їм дізнатися, серед іншого, про права людини та основні свободи та підготувати їх до відповідального життя у вільному суспільстві (переклад наш).</p>